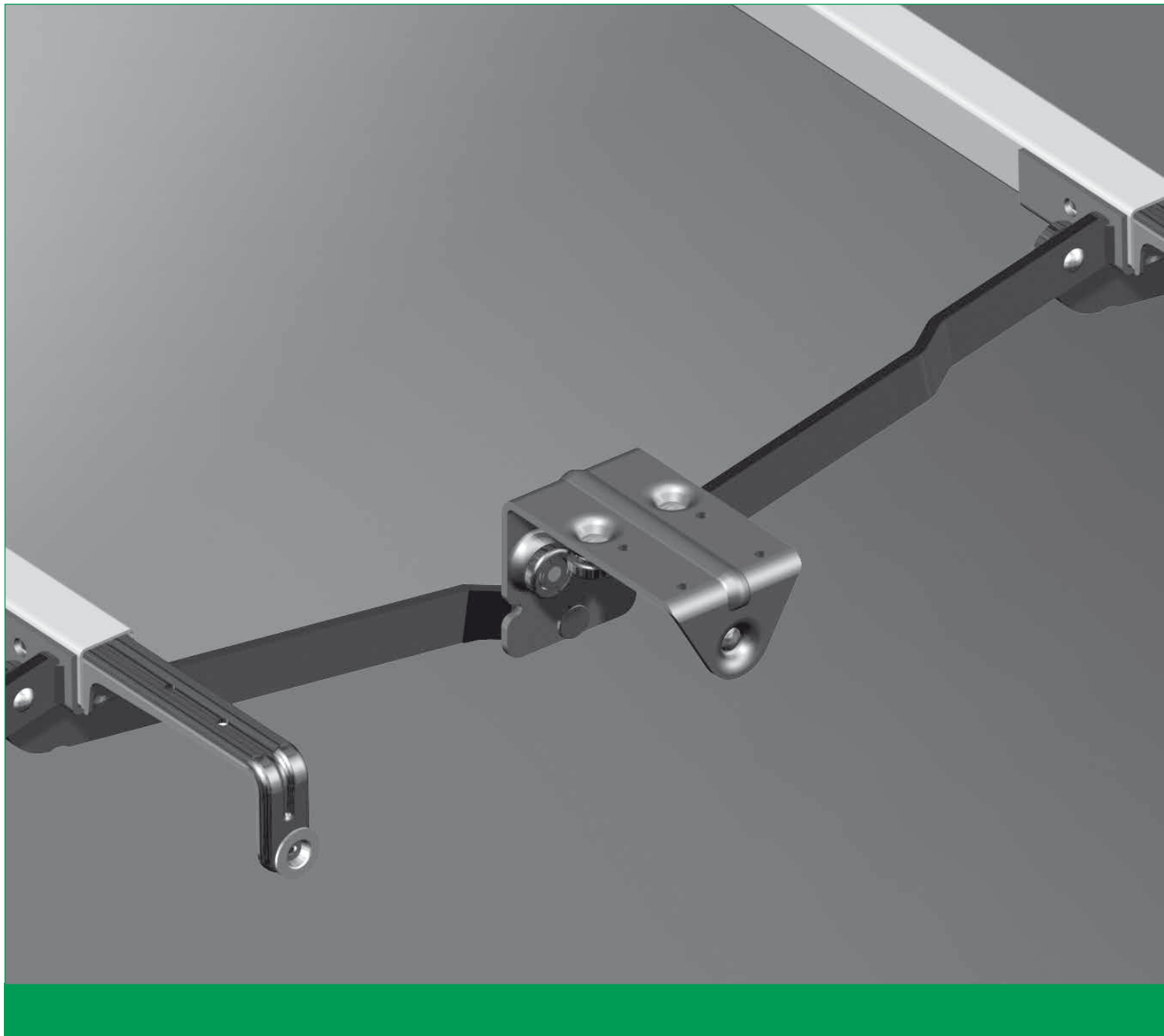




Das Original



CS Profi

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*

Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CS Profi	4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Montage

Maximal zulässige Spurabweichung	6
Aluprofil Aufbaubreite	7
Aluprofil Montagesatz vorne / hinten montieren	8
Gelenkpakete mit Montageschienen	12
Gelenkpakete auf Profile schieben	13
Spriegel montieren	14
Montage Portalbalken/Endspriegel	15
Endlaufwagen einschieben (ggf. vormontiert)	16
ggf. Breitenanpassung Endlaufwagen	17
Endlaufwagen mit Gelenk verbinden	18
Montage Sicherheitsseil / Kontrolle Seilspannung	19
Montage Führungsrohr	21
Montage Einklinkblech	22
Montage Verriegelung	23
Keil: Verriegelungsrampe hinten montieren	24
Keil: Verriegelungsrampe vorne montieren	26
Rolle/Rampe: Verriegelungsrampe hinten montieren	29
Rolle/Rampe: Verriegelungsrampe vorne montieren	31
Montage Profilabdichtung	34
8-Seil-Dachaussteifung	36
Seilführung der vorderen 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung	37
Seilführung der hinteren 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung	38
Montage Portalbalkenanbindung 8-Seil-Dachaussteifung	39
Montage Seilanbindung Spriegel, 8-Seil-Dachaussteifung	40
Seilmontage Querstangenwagen, 8-Seil-Dachaussteifung	41
Montage vordere Anbindung	42
Seilmontage vorne	43
Seilschlinge/ Planenverschleißschutz	44
Kontrollpunkte Seilspannung	45
Überprüfung / Einstellung Seilspannung	46
Dachplanenbefestigung	48
Planenbefestigung am Spriegel	49
Kontrollpunkte Seilspannung	50
Befestigung der Seitenplane / Hinweis	51
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand / Portalbalken	53

Typidentifikation 55

Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to CS Profi	4

Designated use 5

Assembly

Maximum permissible rail deviation	6
Aluminium profile construction width	7
Installing aluminium profile installation set front/rear	8
Hinge package with assembly rail	12
Slide hinge assemblies onto profiles	13
Installing bow	14
Assembly gantry beam/ end bow	15
Slide in end carriage (may be pre-assembled)	16
Adjust width of end carriage, if necessary	17
Fasten hinge to end carriage	18
Installing the safety cable/ Checking cable tension	19
Installing guide tube	21
Installing latching sheet	22
Installing lock	23
Wedge: Installing locking ramp rear	24
Wedge: Installing locking ramp front	26
Roller/Ramp: Installing locking ramp rear	29
Roller/Ramp: Installing locking ramp front	31
Installing profile sealing	34
8-rope roof reinforcement	36
Cable guide of front 4-cable, 8-rope roof reinforcement	37
Cable guide of rear 4-cable, 8-rope roof reinforcement	38
Assembly gantry beam connection, 8-rope roof reinforcement	39
Assembly cable connection, bow 8-rope roof reinforcement	40
Rope fastening, cross-beam, 8-rope roof bracing	41
Assembly front connection	42
Rope fastening, front	43
Rope noose / tarpaulin wear protection	44
Monitoring points cable bracing	45
Checking and adjusting cable tension	46
Roof cover attachment	48
Tarpaulin attachment bow	49
Checkpoints for tensioning	50
Fastening the side curtain / note	51
Roof cover attachment to bulkhead / gantry beam	53

Typidentifikation 55

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snap in audibly



8 Seil
8 rope



CS Profi
115



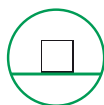
CS Profi
125



**TailWing Maße
abweichend**
**TailWing deviating
dimensions**



Portalbalken schliessen
Close gantry beam



Seilführung unter Spriegel
Rope under bows



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Rolle
Roll



Keil
Wedge



Nietenzange
Riveting tool

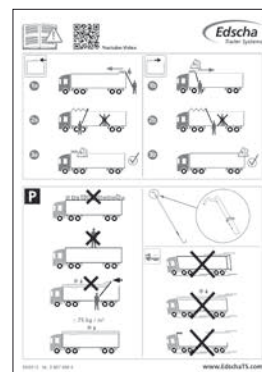


Kanten entgraten
Deburring edges

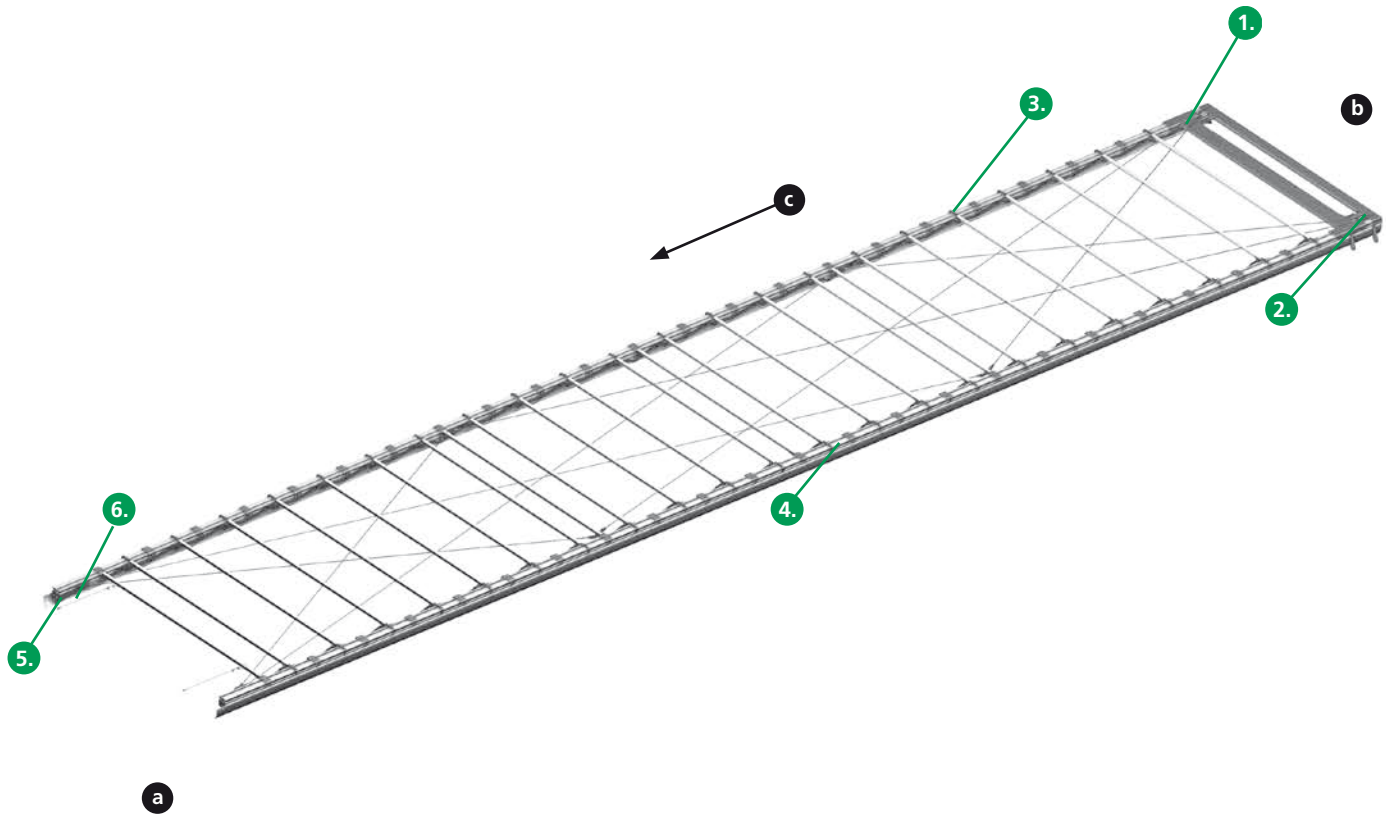


Schmierseife
Soft soap

Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung CS-Profi

Das CS Profi-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des CS Profi-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

EN

Introduction CS-Profi

The CS Profi-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

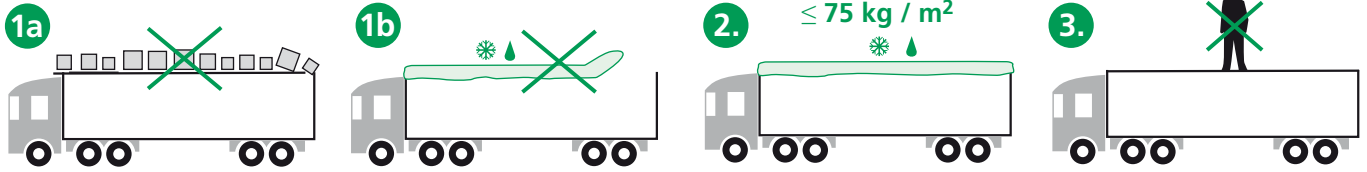
The operating instructions are valid for all model variants of the CS Profi roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen mit Spriegel
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage with bow
- 4. Link
- 5. Running rail
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehörten auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



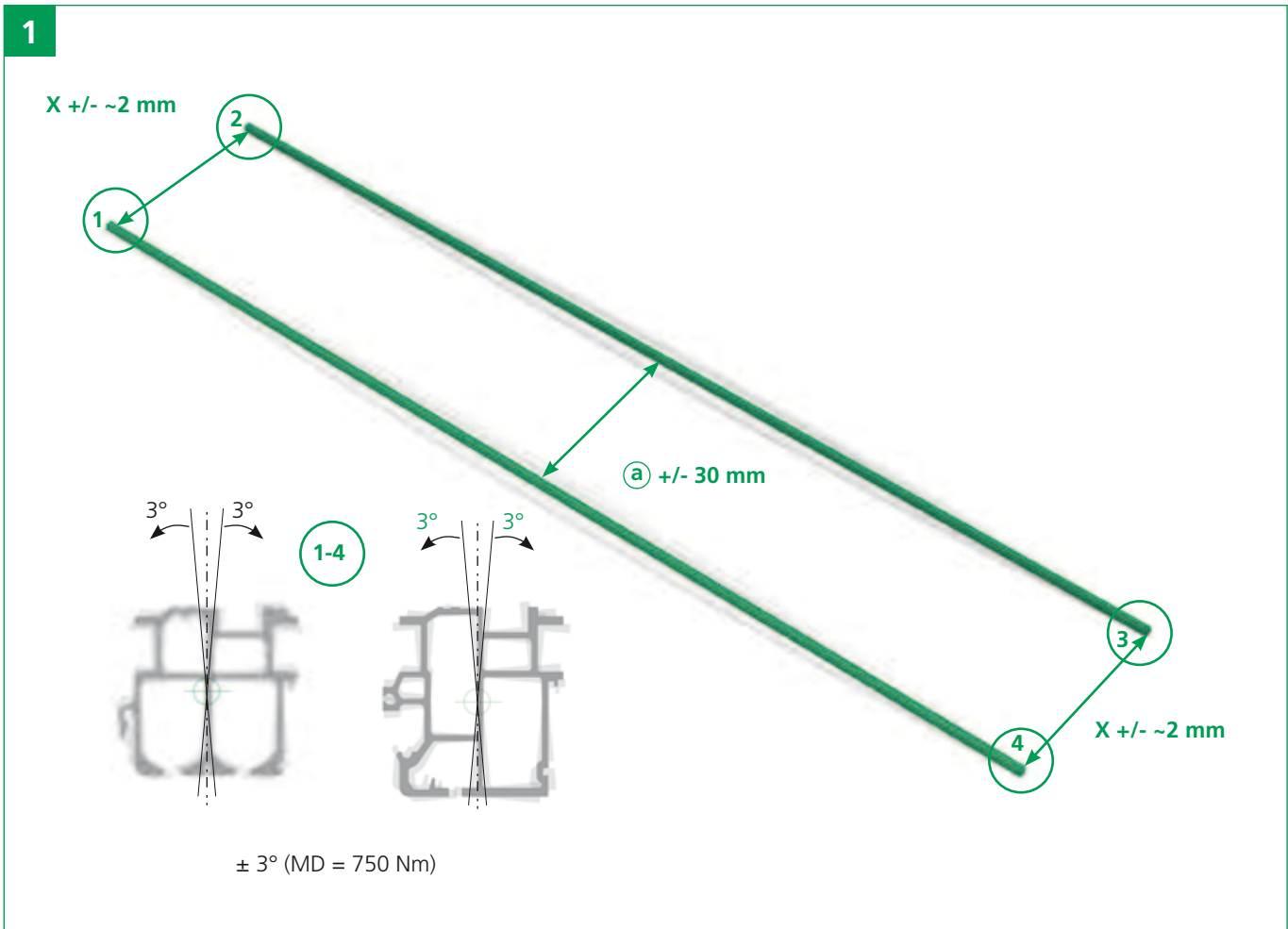
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



DE

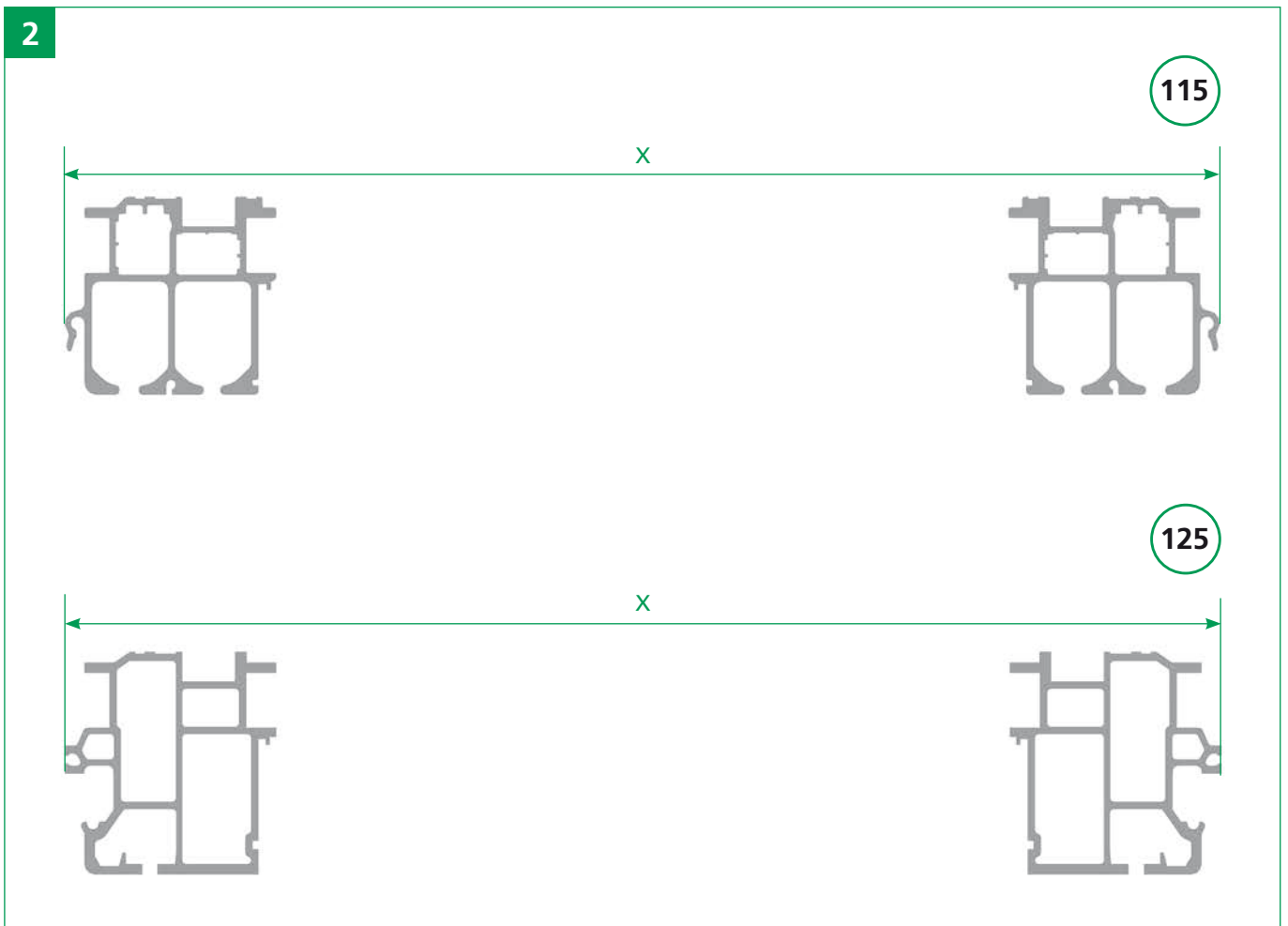
**Maximal zulässige
Spurabweichung /
Aufbautoleranz**

EN

**Maximum permissible rail
deviation /
construction tolerance**

- a Voraussetzung:**
- geöffnetes Verdeck
 - geschlossene Gardinen

- a Requirement:**
- Roof open
 - Closed curtains

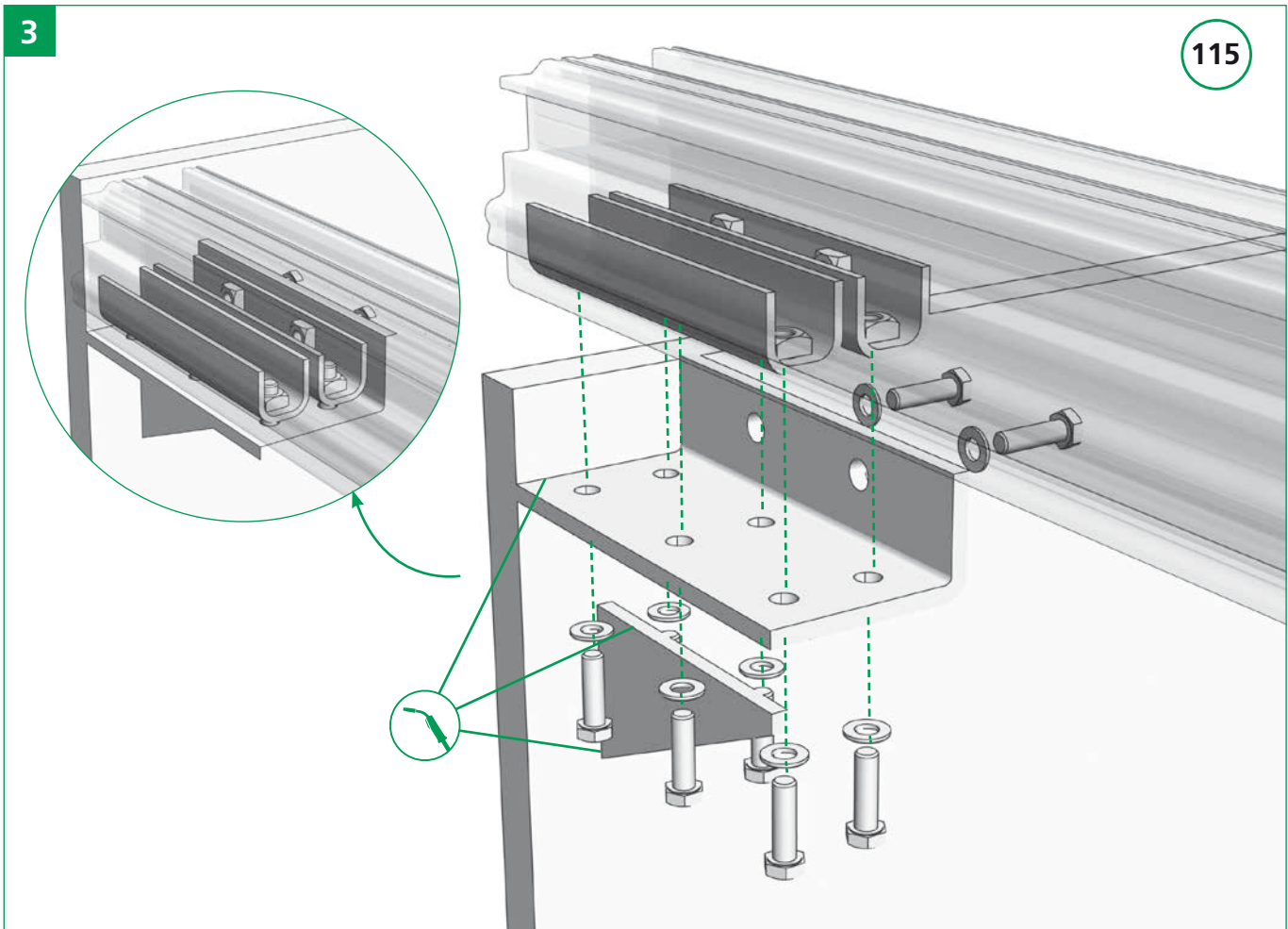


DE

Aluprofil Aufbaubreite

EN

***Aluminium profile
construction width***

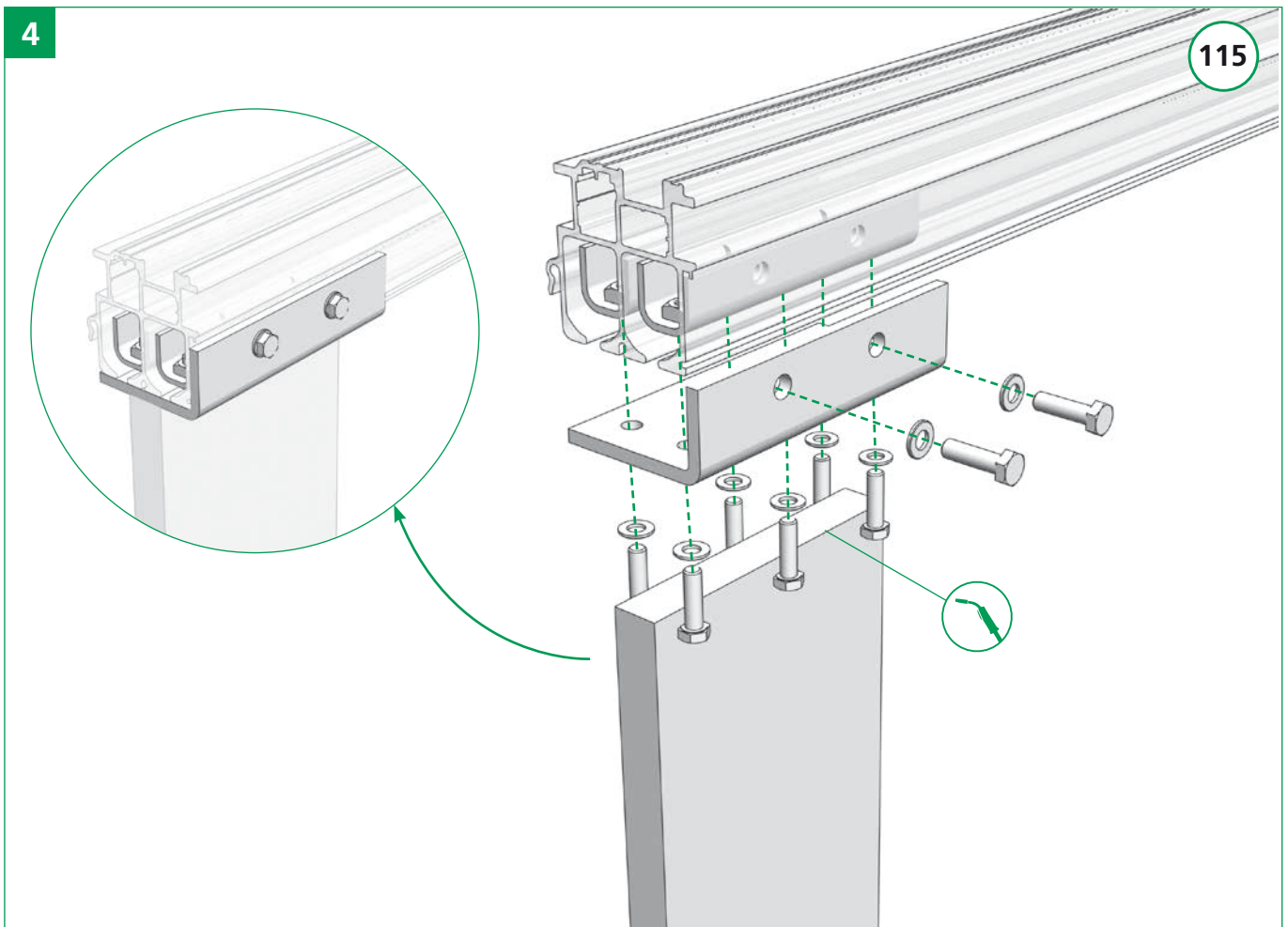


DE

EN

**Aluprofil Montagesatz
vorne montieren**

***Installing the aluminium
profile forward installation
set***

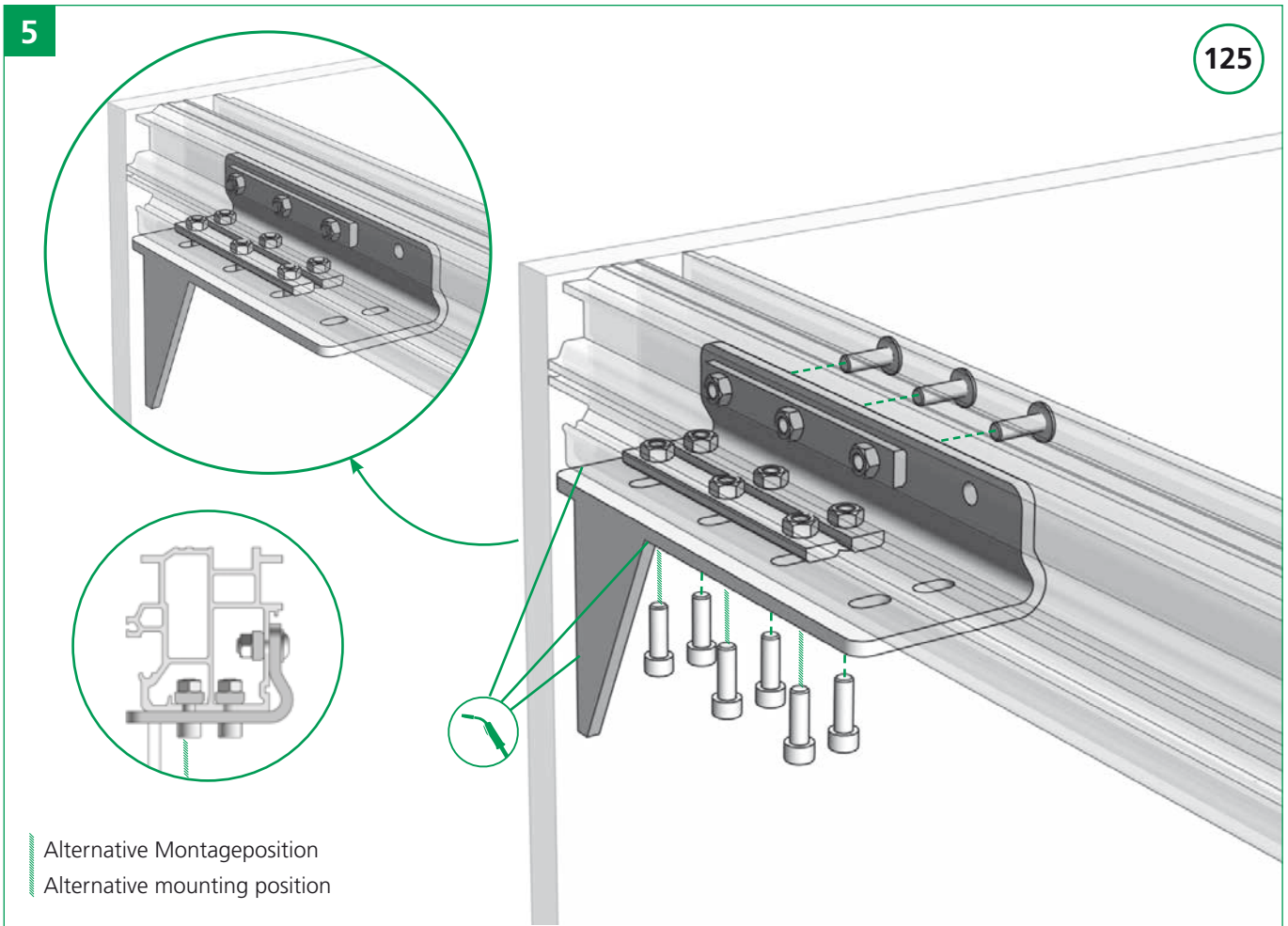


DE

**Aluprofil Montagesatz
hinten montieren**

EN

***Installing the aluminium
profile rear installation set***

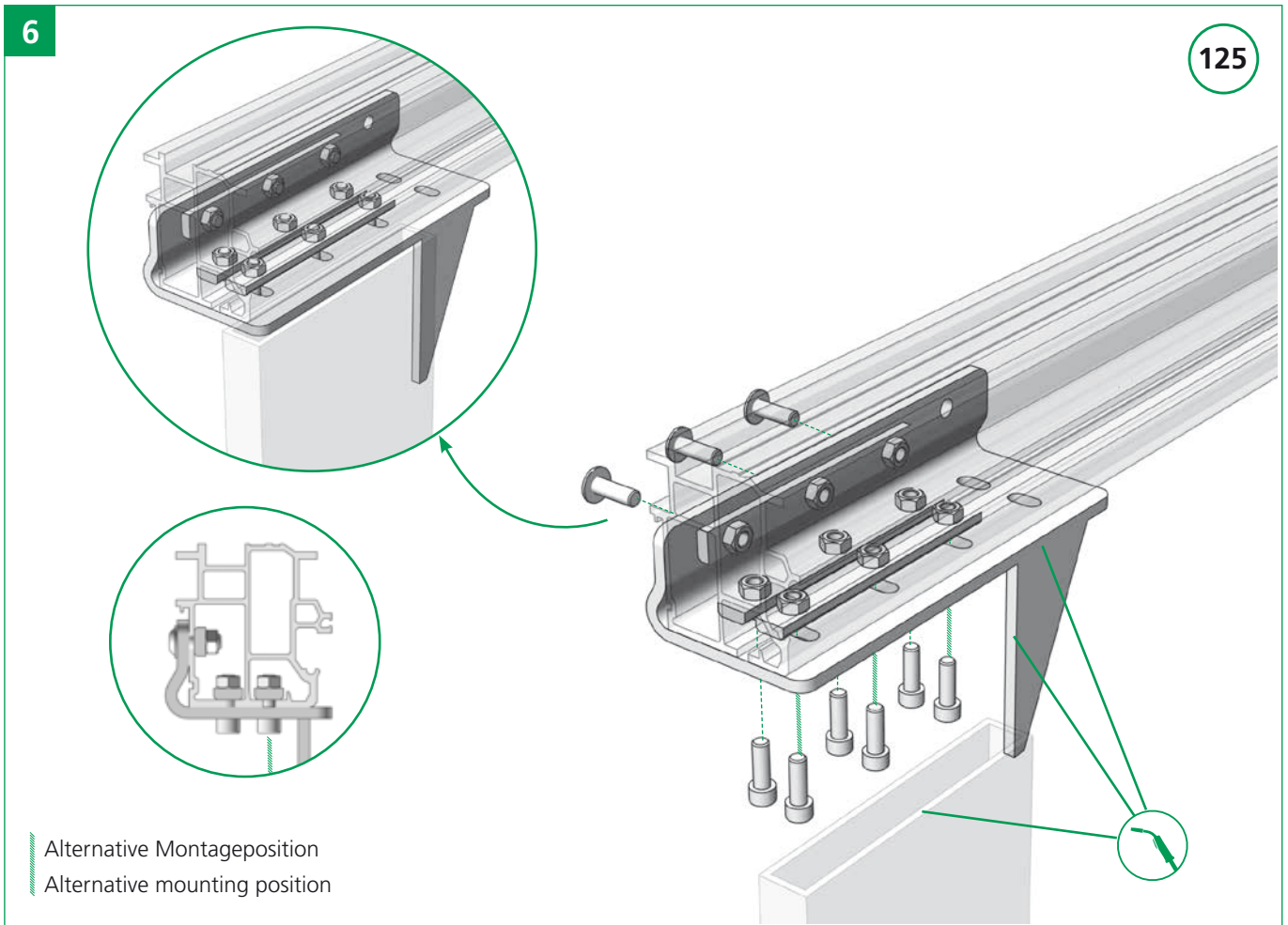


DE

Aluprofil Montagesatz vorne montieren

EN

Installing the aluminium profile forward installation set

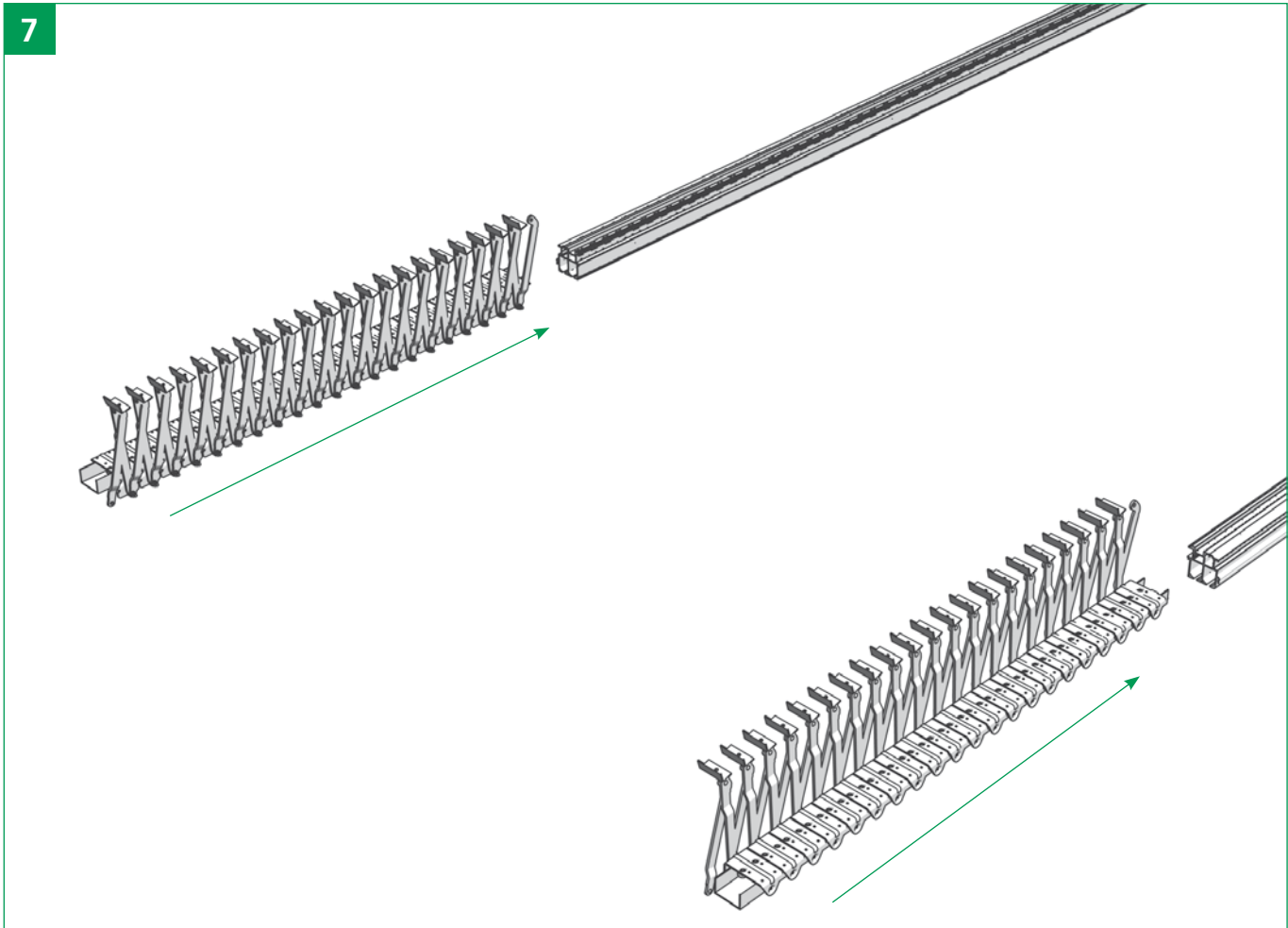


DE

Aluprofil Montagesatz hinten montieren

EN

Installing the aluminium profile rear installation set

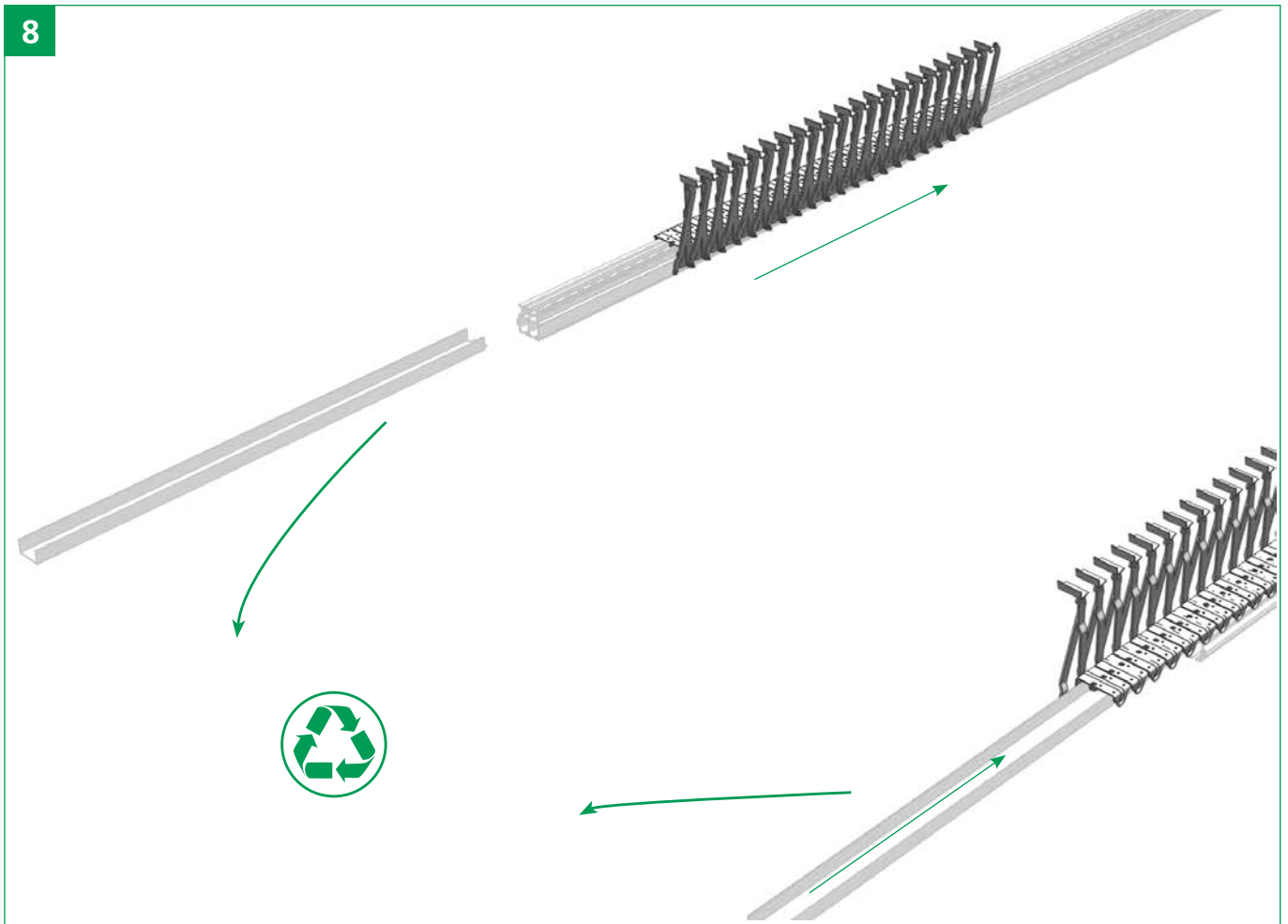


DE

**Gelenkpakete mit
Montageschienen**

EN

***Hinge package with
assembly rail***

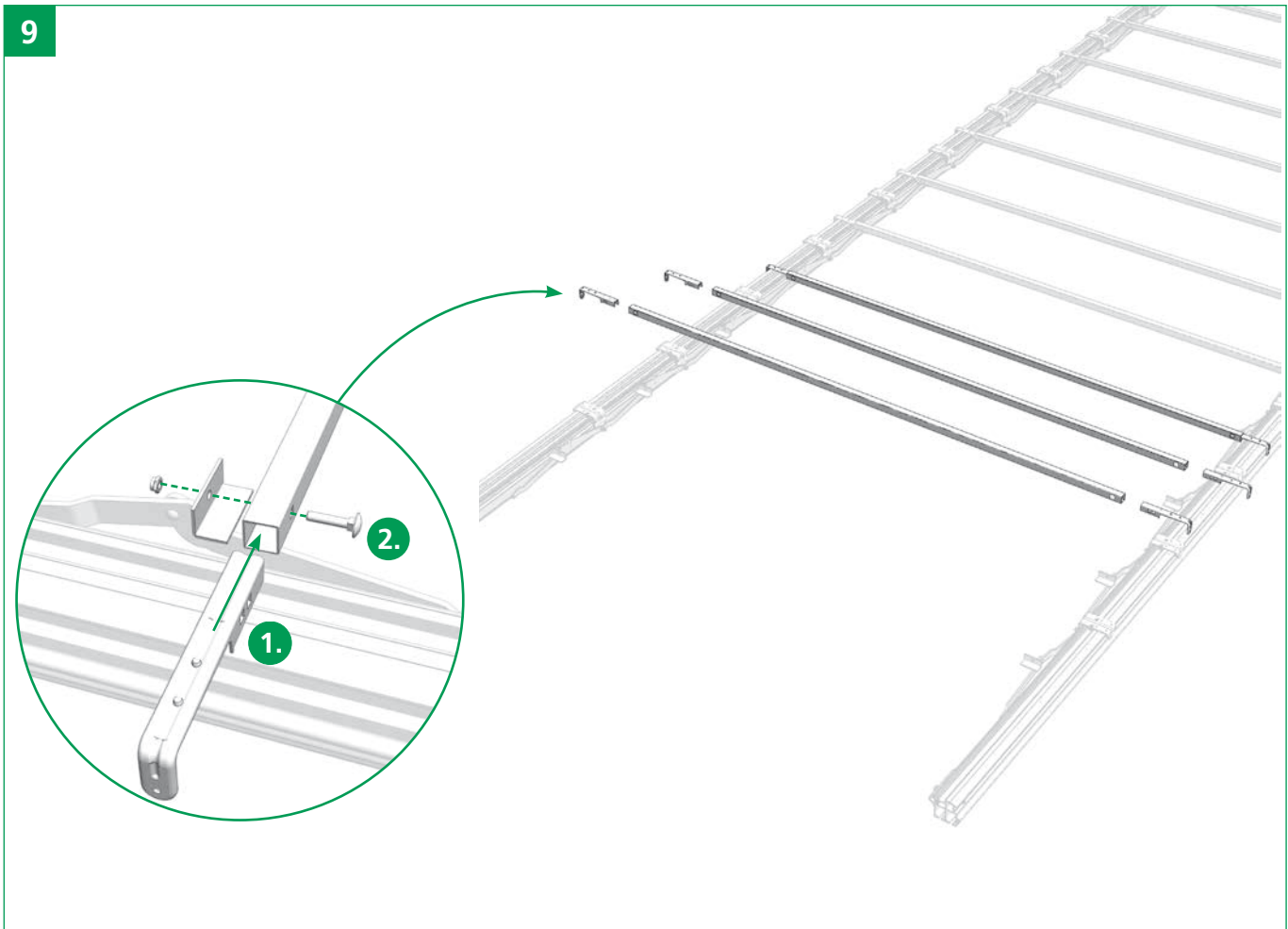


DE

**Gelenkpakete auf Profile
schieben**

EN

***Slide hinge assemblies onto
profiles***



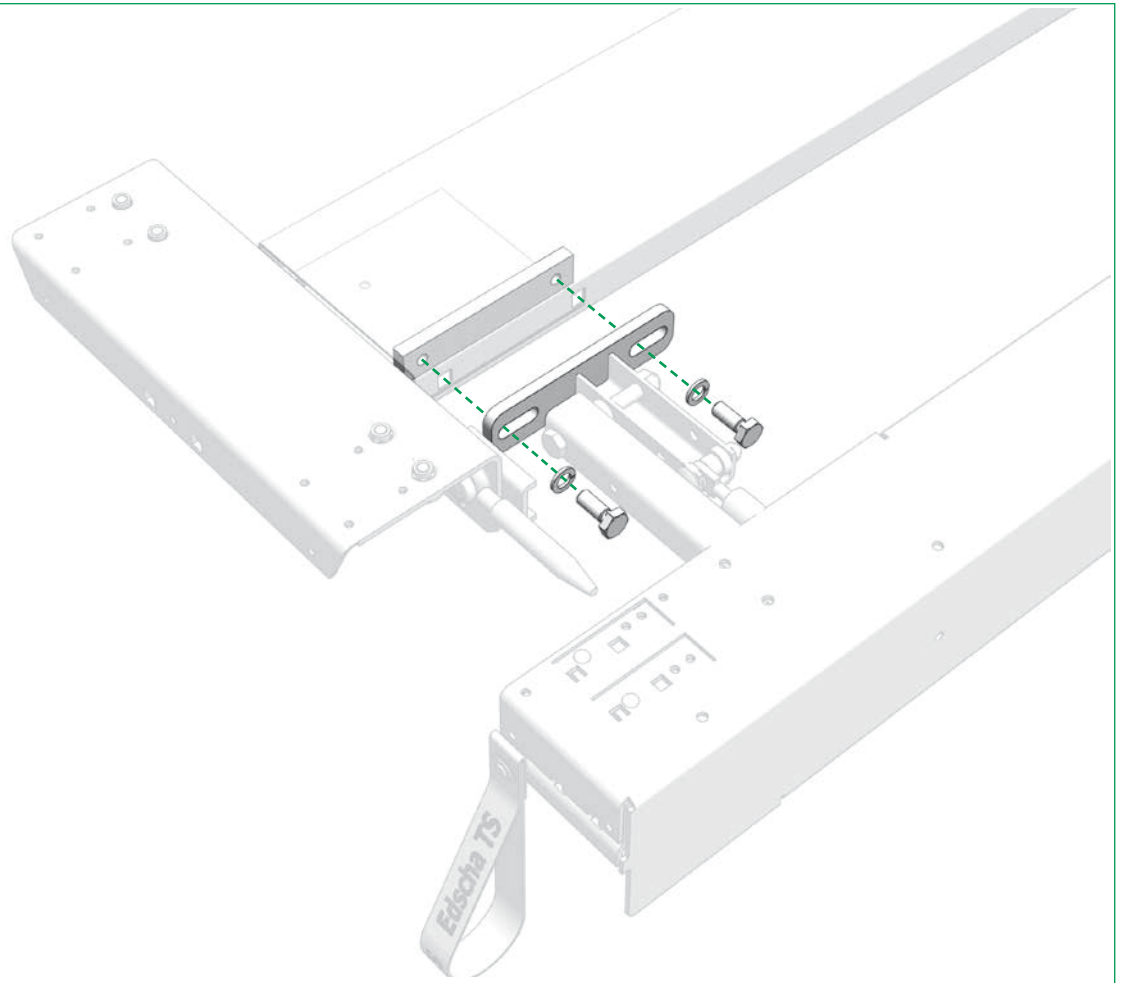
DE

Spriegel montieren

EN

Installing bow

10



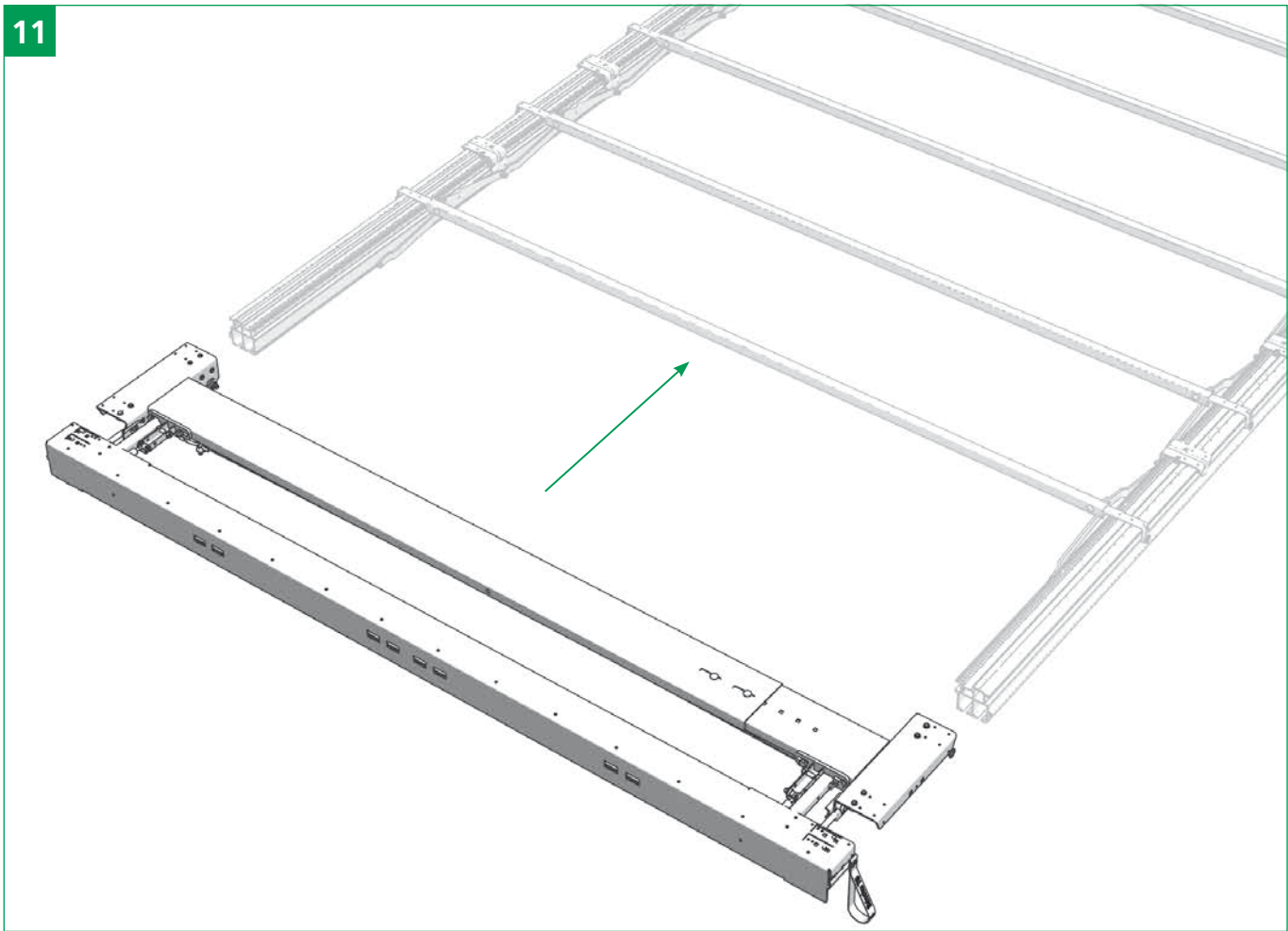
DE

**Montage Portalbalken/
Endspriegel**

EN

***Assembly gantry beam/
end bow***

11

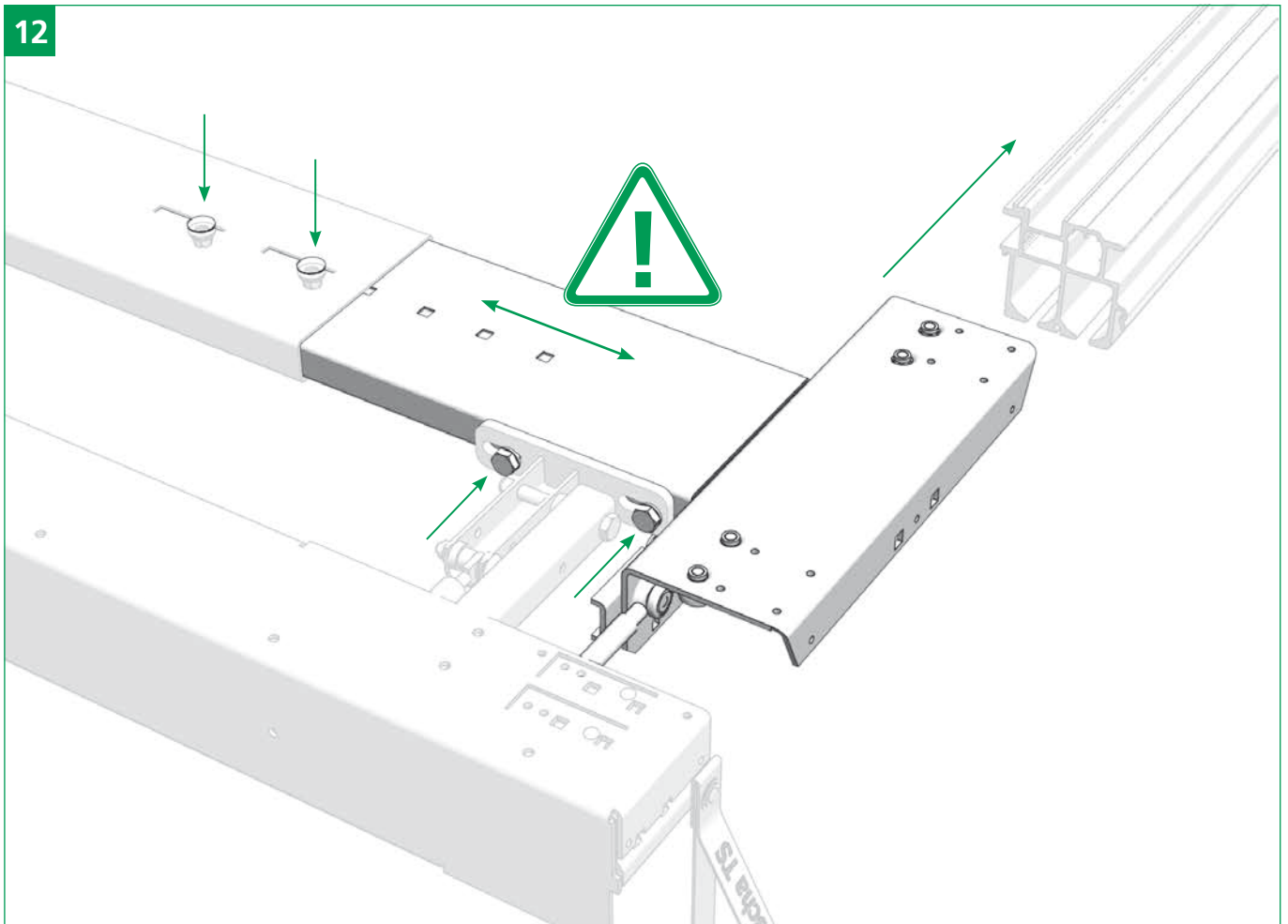


DE

**Endlaufwagen Einschieben
(ggf.vormontiert)**

EN

***Slide in end carriage
(may be pre-assembled)***

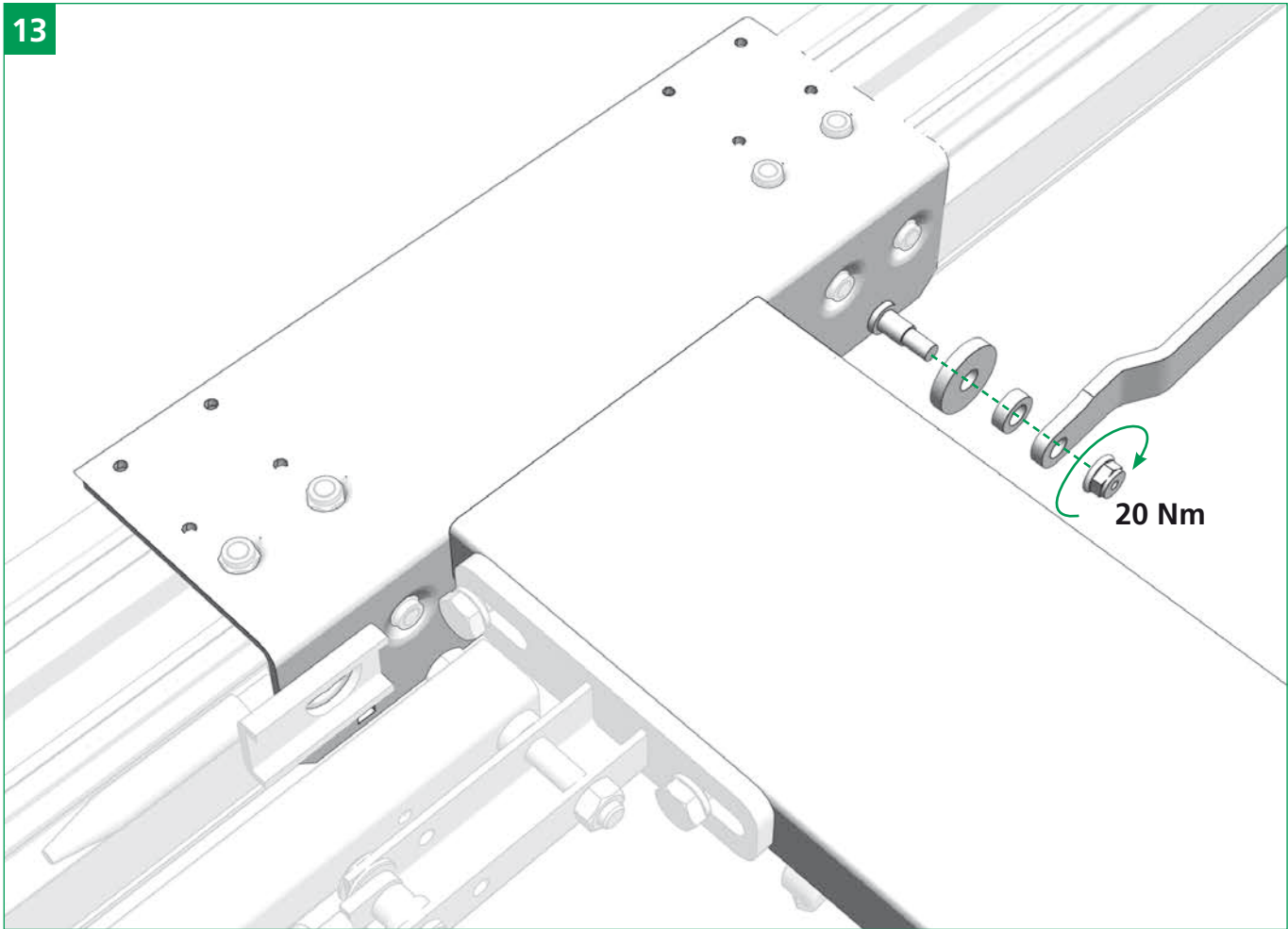


DE

**ggf. Breitenanpassung
Endlaufwagen**

EN

***Adjust width of end
carriage, if necessary***



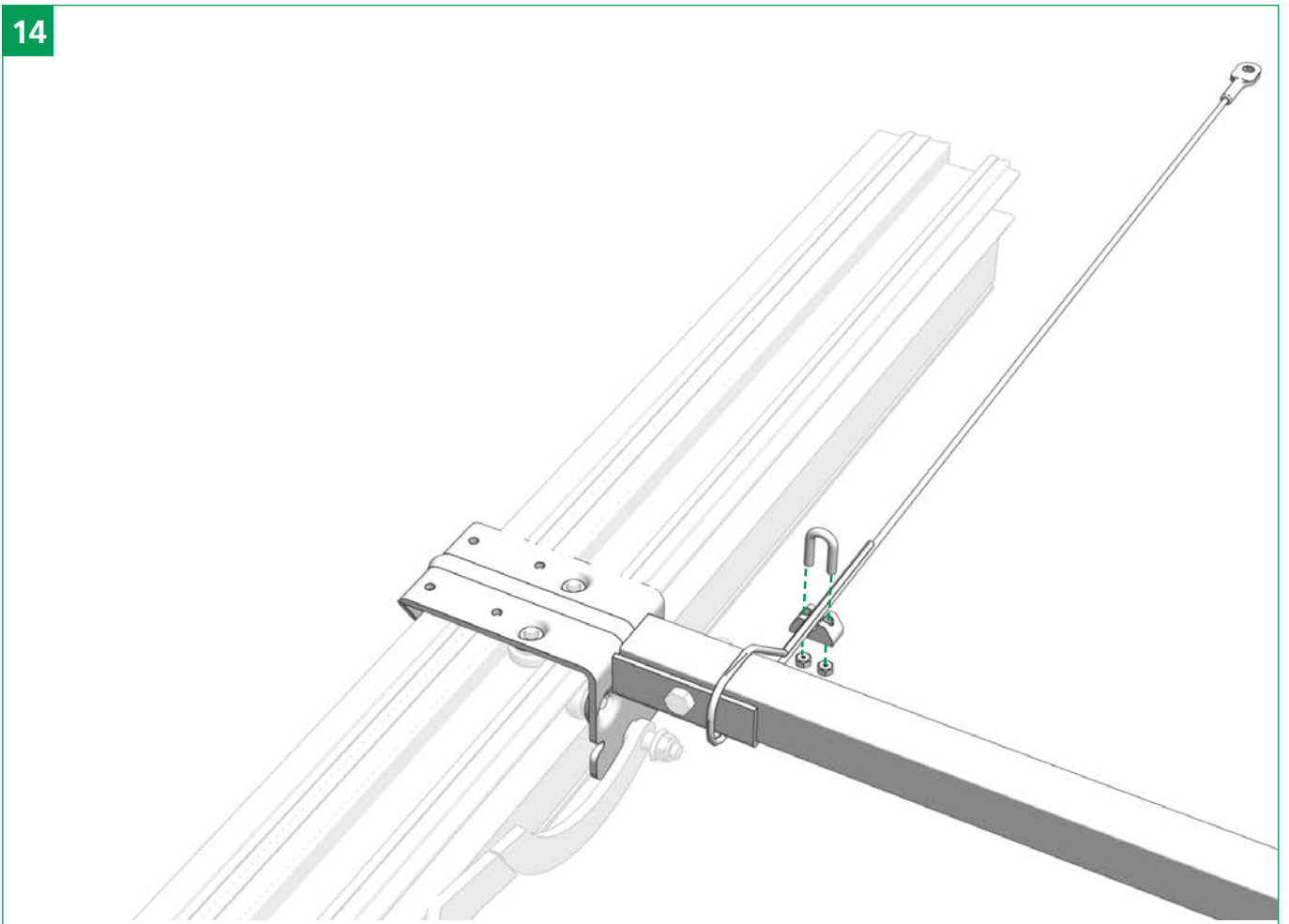
DE

EN

Endlaufwagen mit Gelenken verbinden

Fasten hinge to end carriage

14



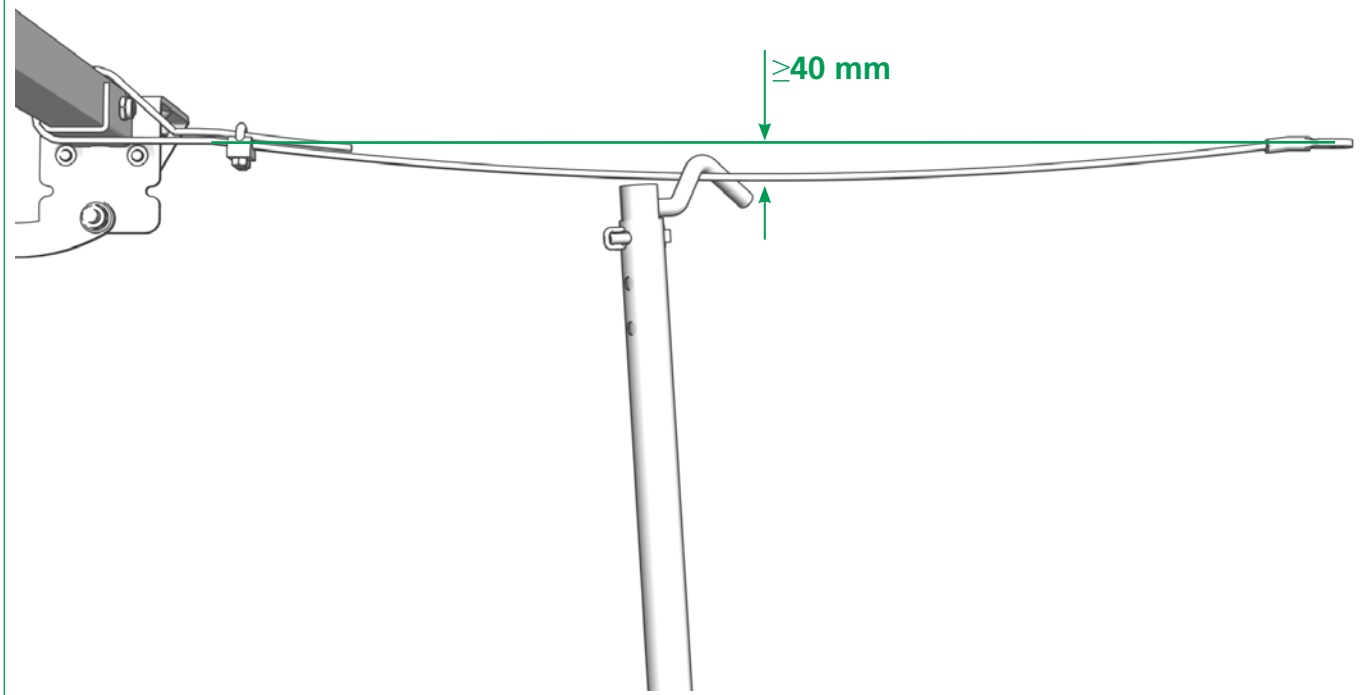
DE

EN

Montage Sicherungsseil

Installing the safety cable

15



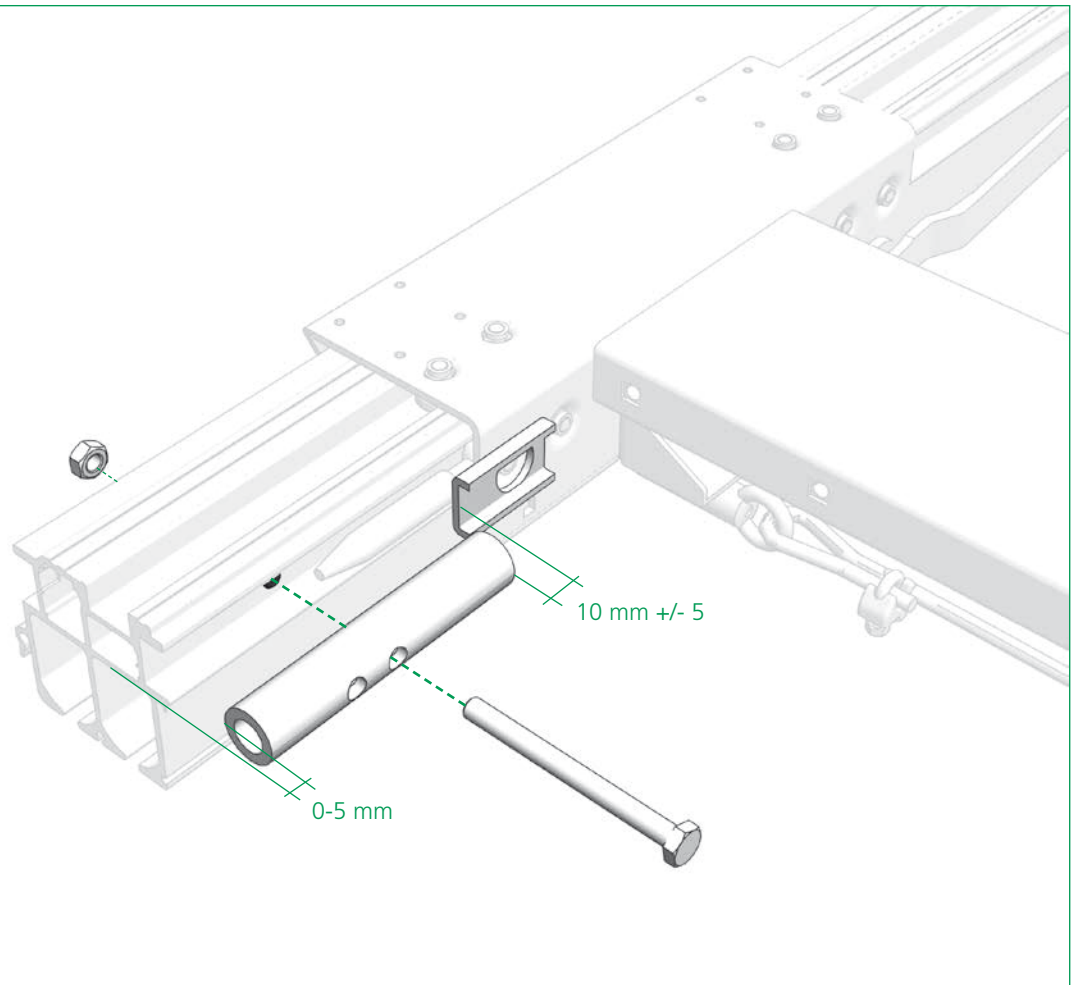
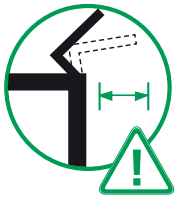
DE

Kontrolle Seilspannung

EN

Checkpoints cable tension

16



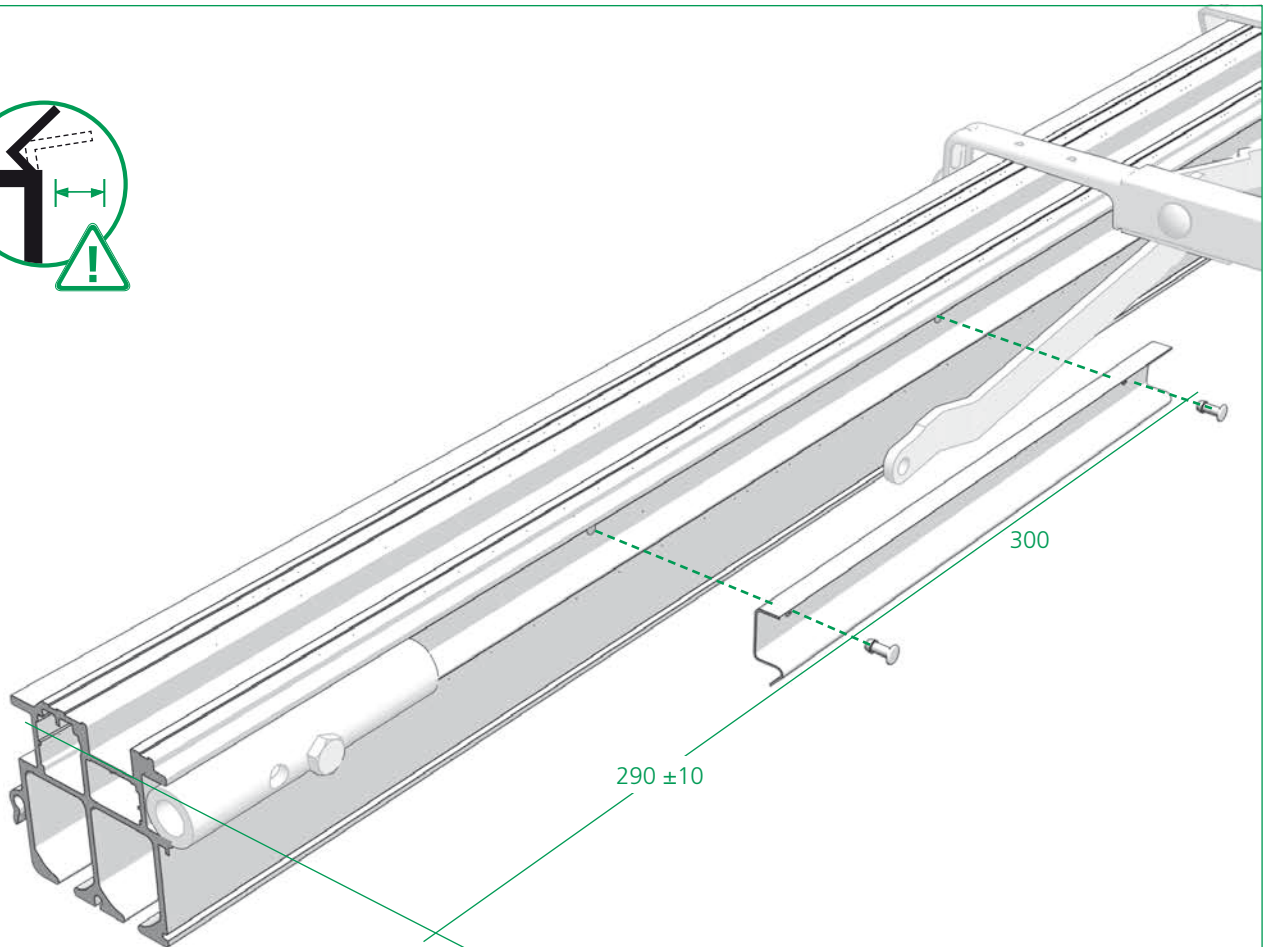
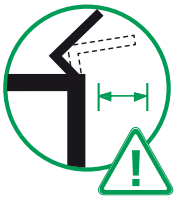
DE

EN

Montage Führungsrohr

Installing guide tube

17

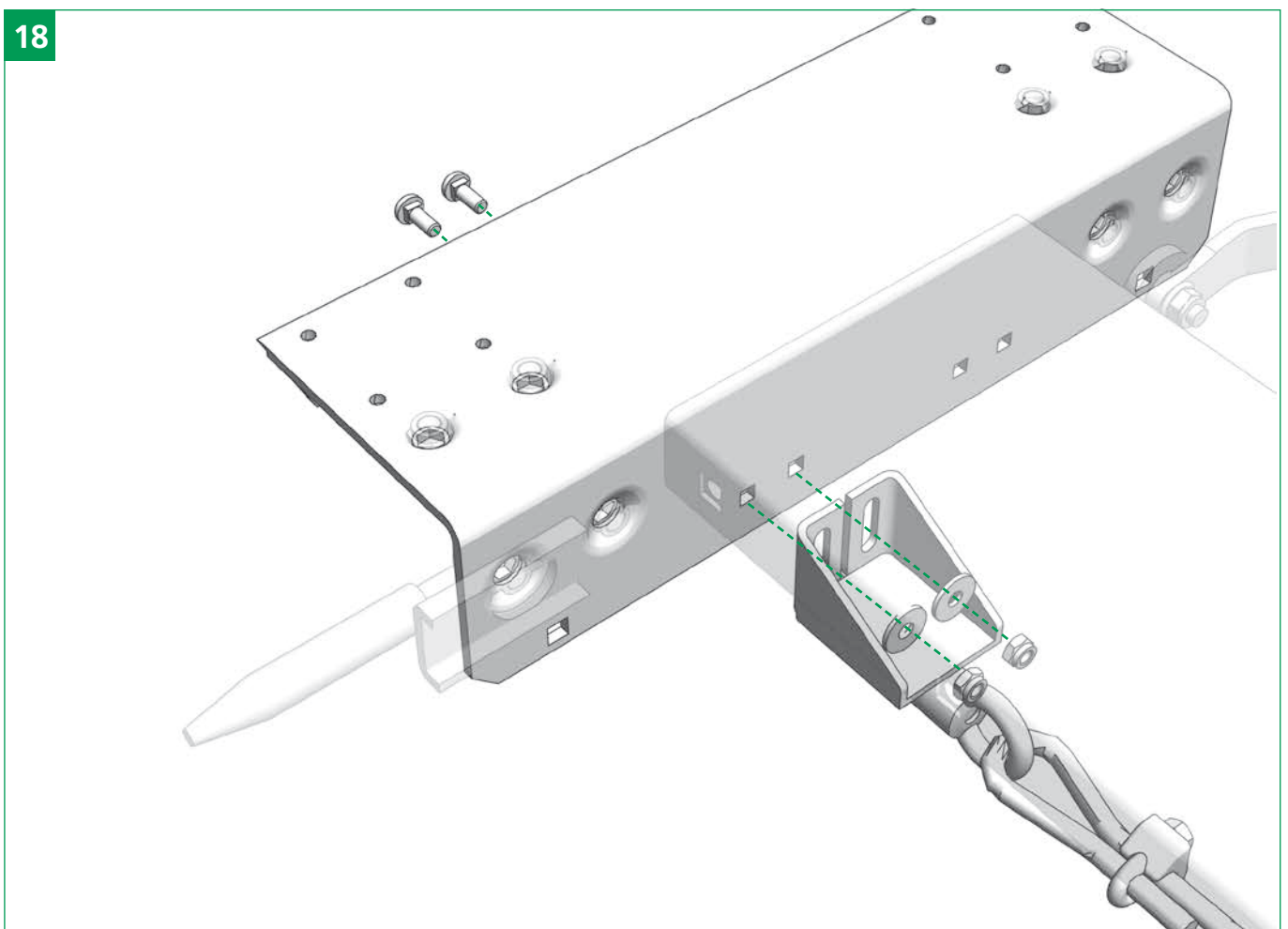


DE

**Montage Einklinkblech
(nicht kompatibel mit
Verriegelungsrampe)**

EN

***Installing latching sheet
(not compatible with
locking ramp)***

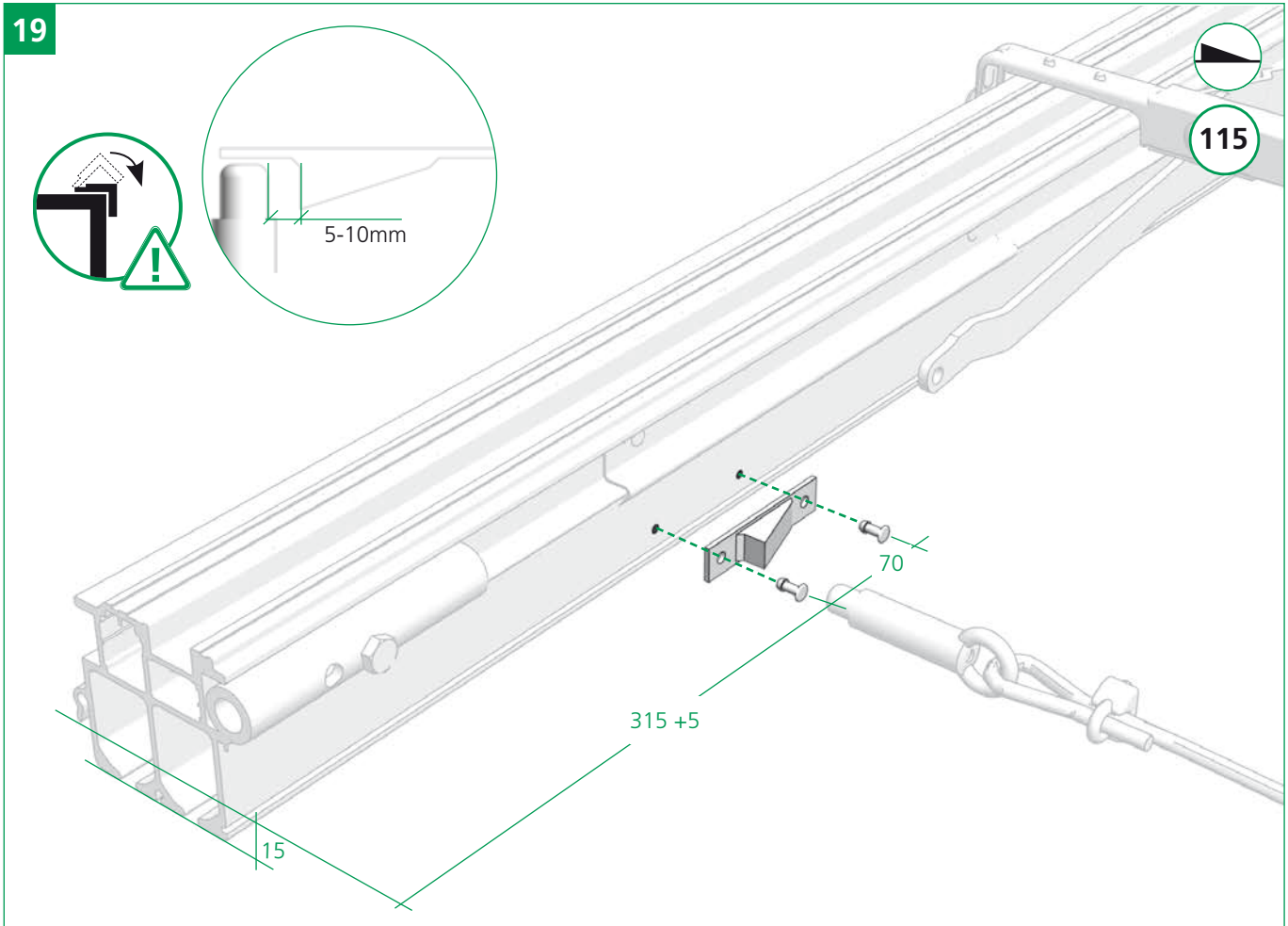


DE

EN

Montage Verriegelung

Installing lock



DE

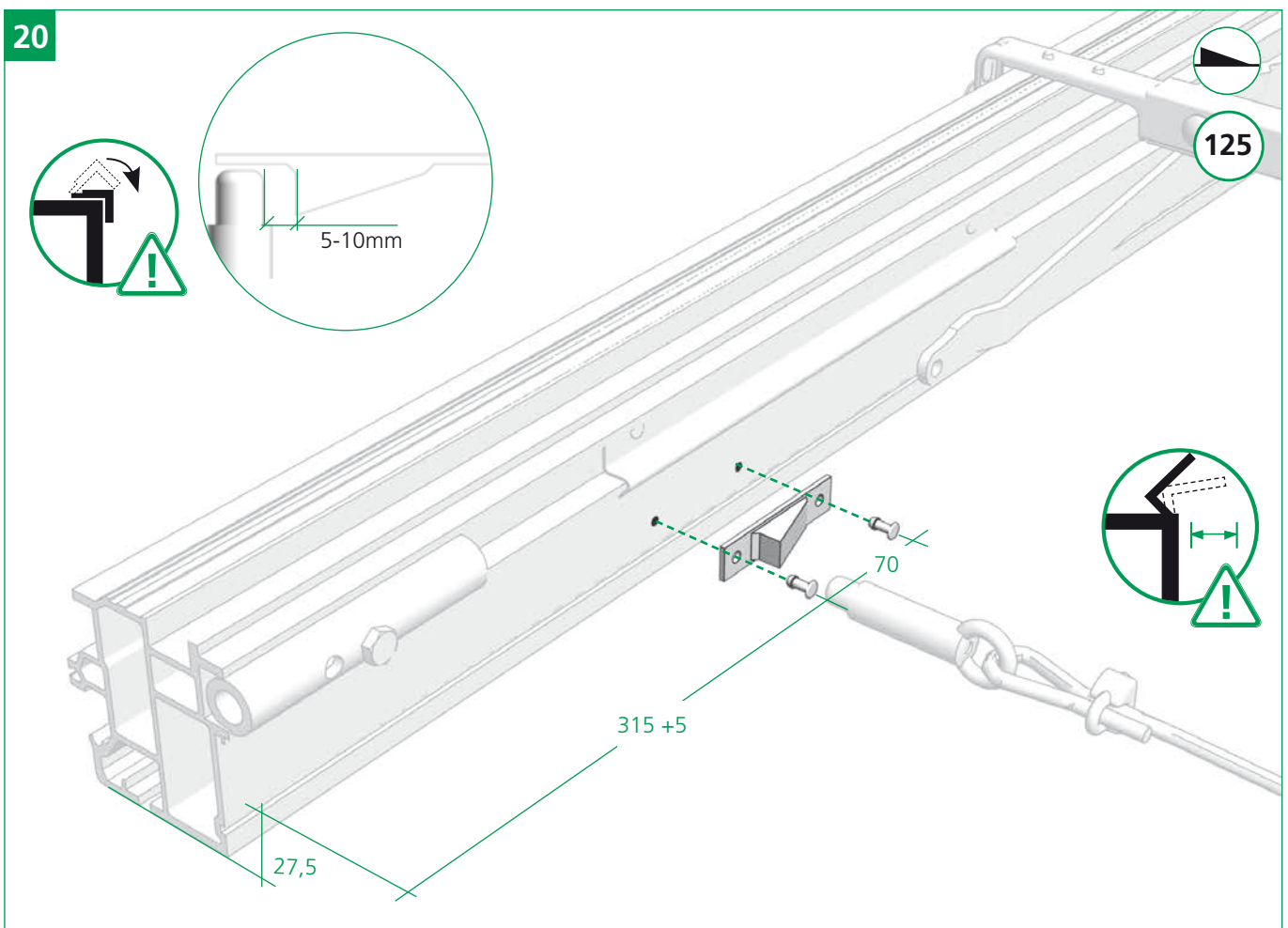
EN

Verriegelungsrampe hinten montieren

Installing locking ramp rear



20



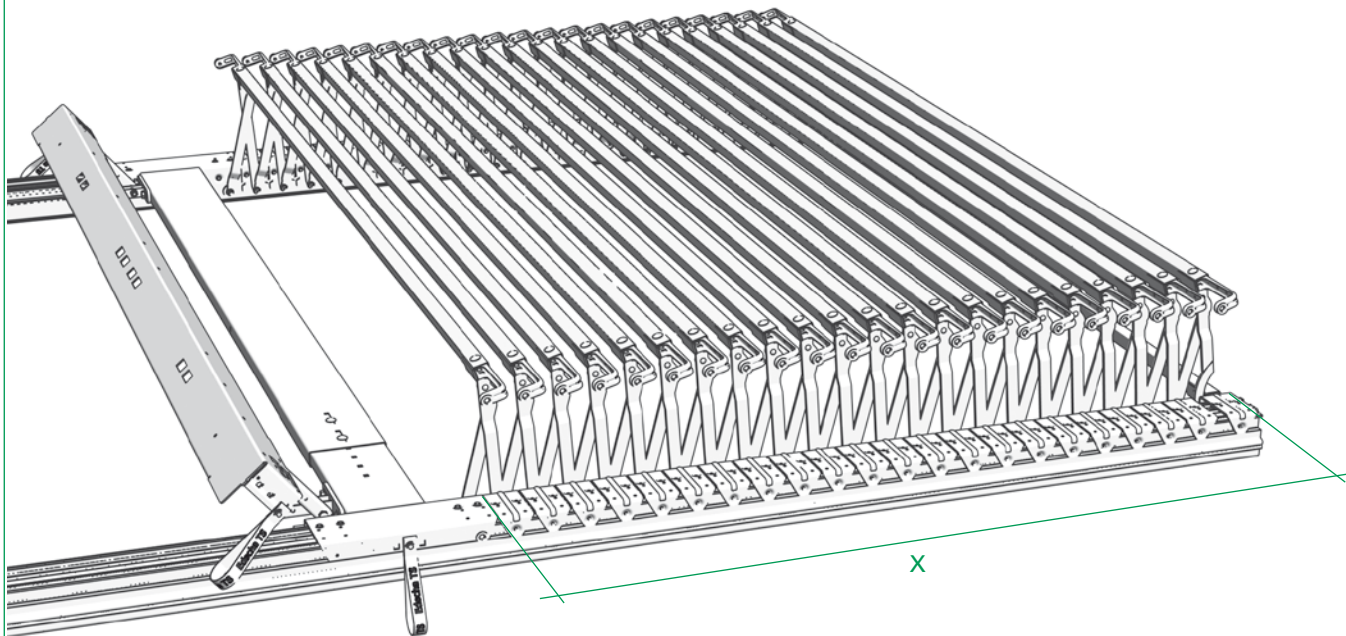
DE

EN

Verriegelungsrampe hinten montieren

Installing locking ramp rear

21

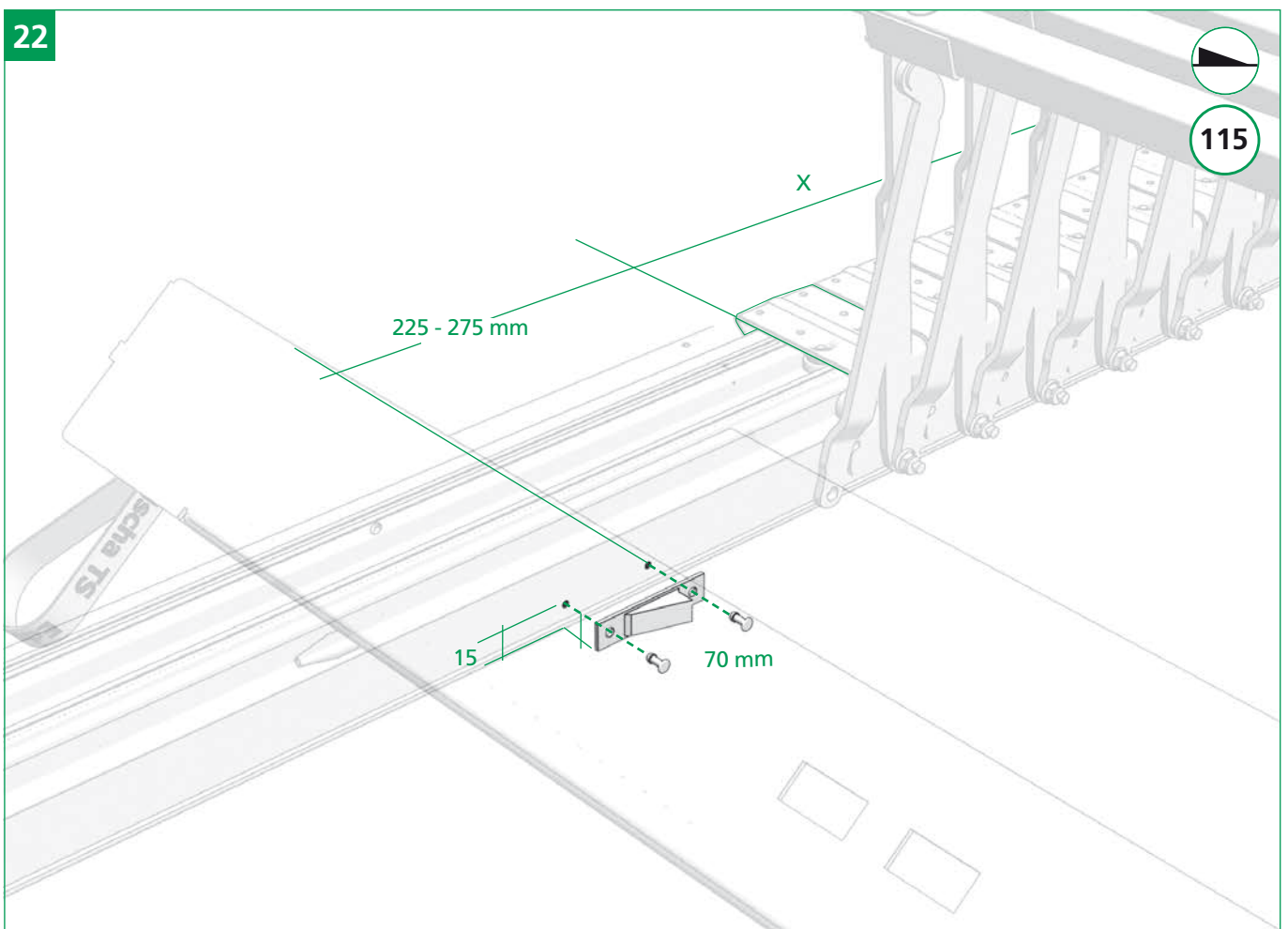


DE

EN

**Montageposition der
vorderen Verriegelungs-
rampe**

***Installing position
locking ramp front***

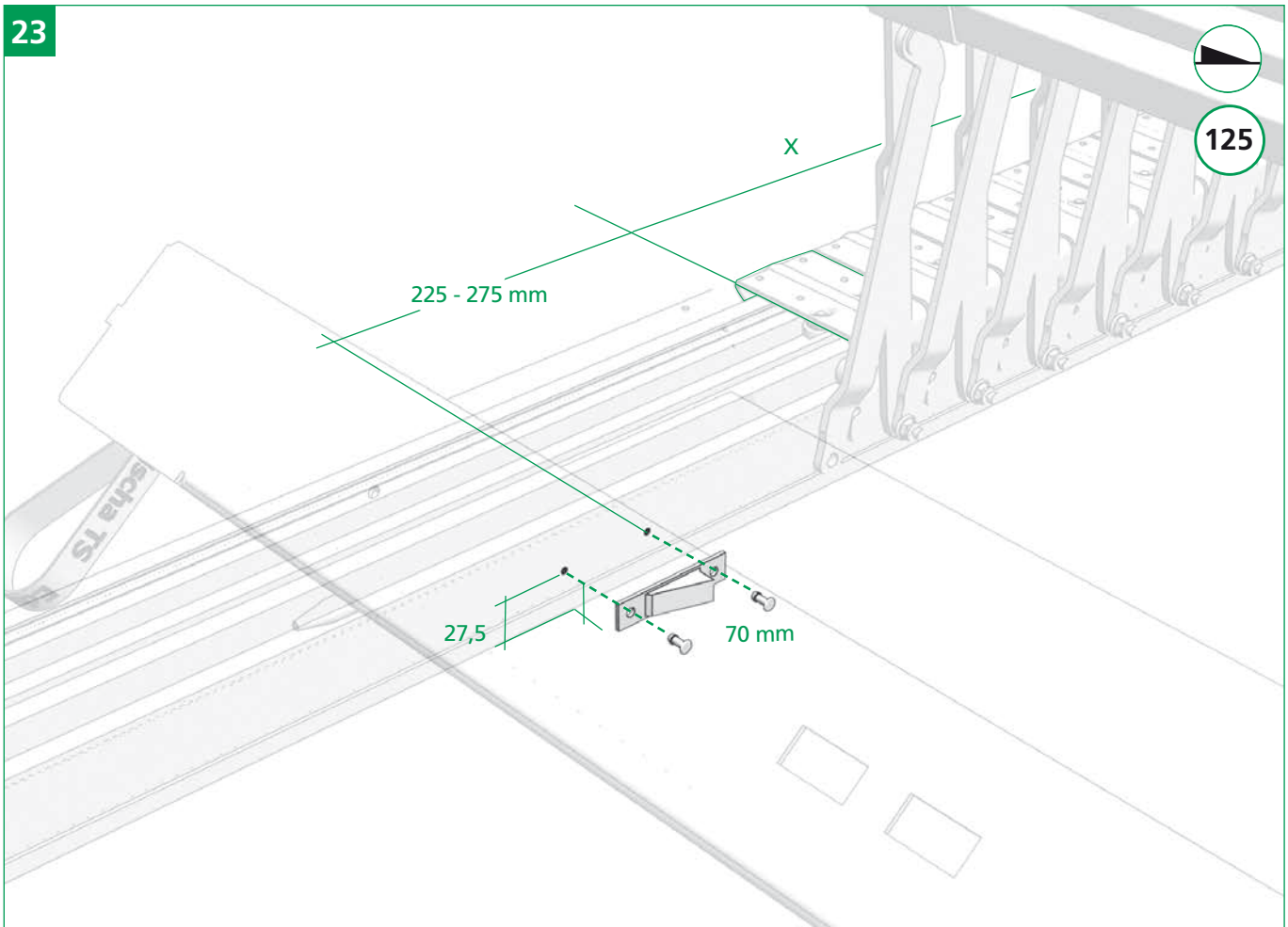


DE

**Montageposition der
vorderen Verriegelungs-
rampe**

EN

***Installing position
locking ramp front***

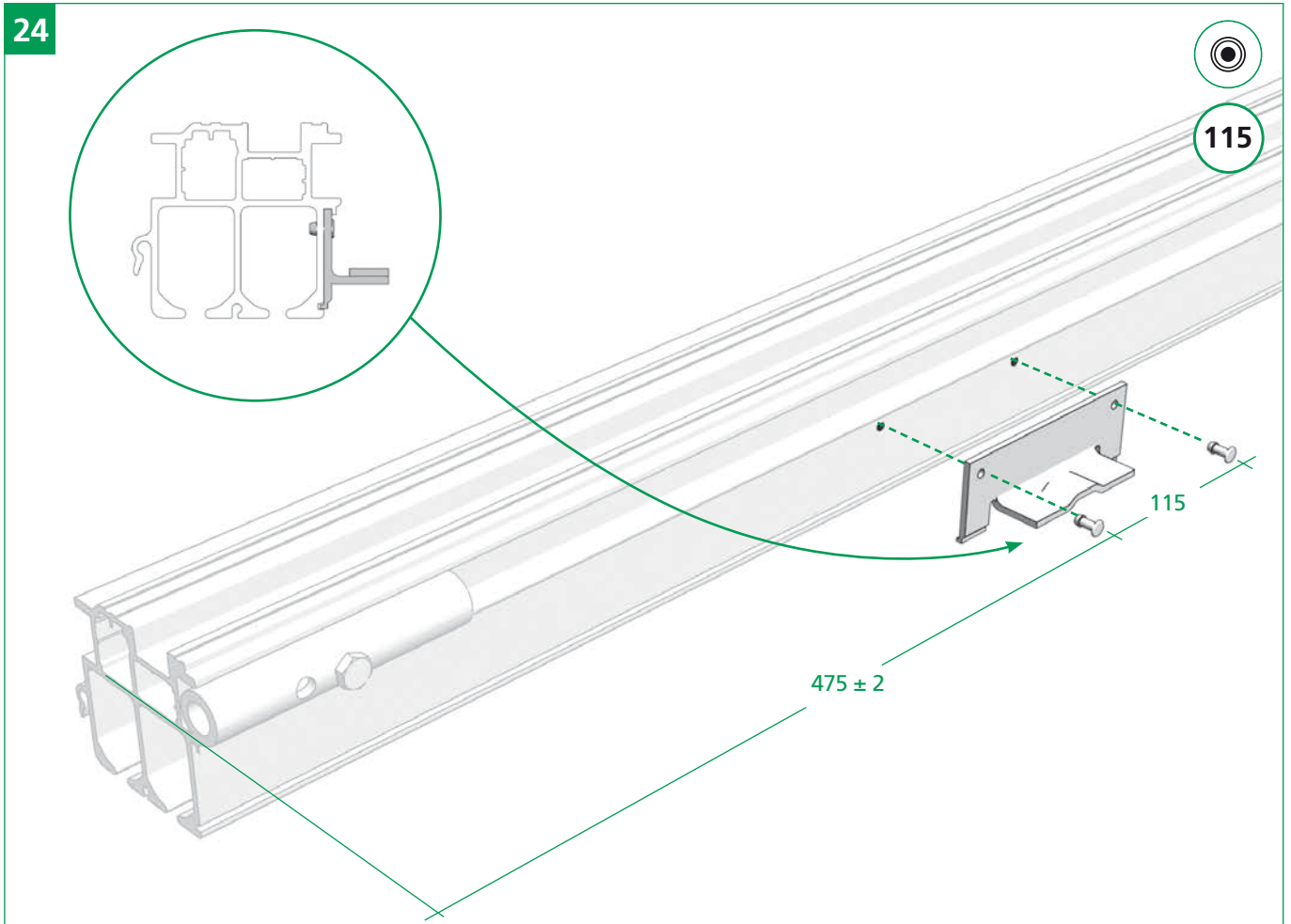


DE

**Montageposition der
vorderen Verriegelungs-
rampe**

EN

***Installing position
locking ramp front***

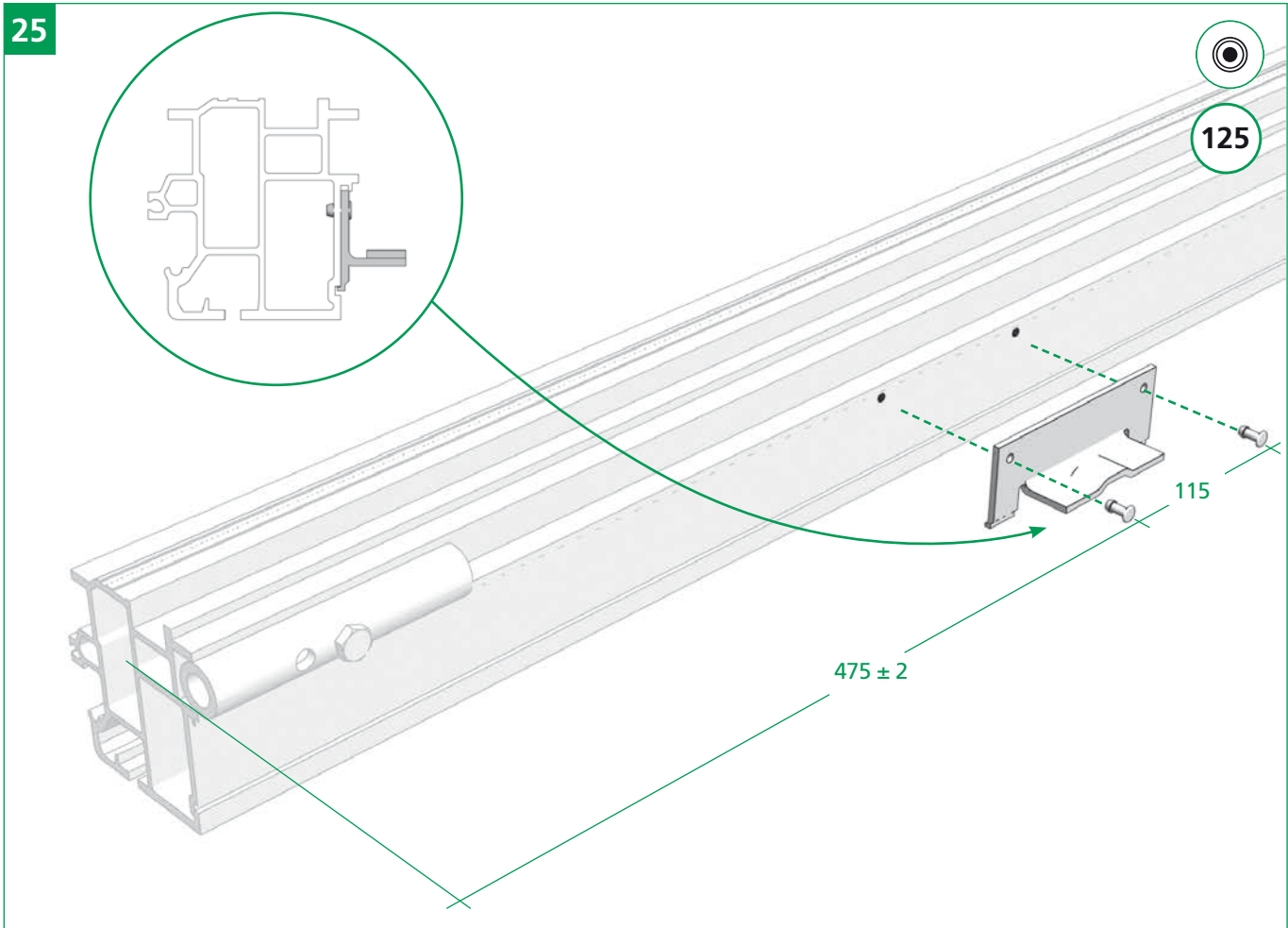


DE

EN

Verriegelungsrampe hinten montieren

Installing locking ramp rear



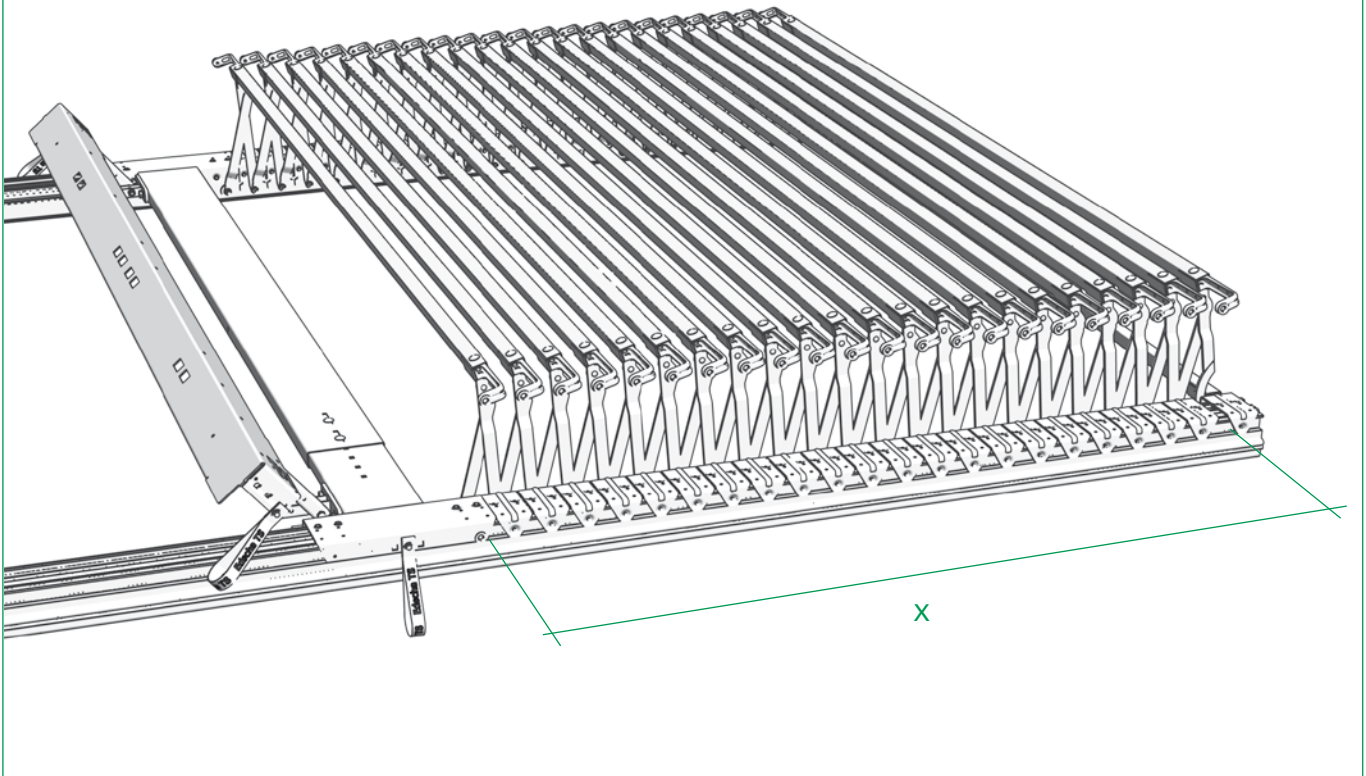
DE

EN

Verriegelungsrampe hinten montieren

Installing locking ramp rear

26

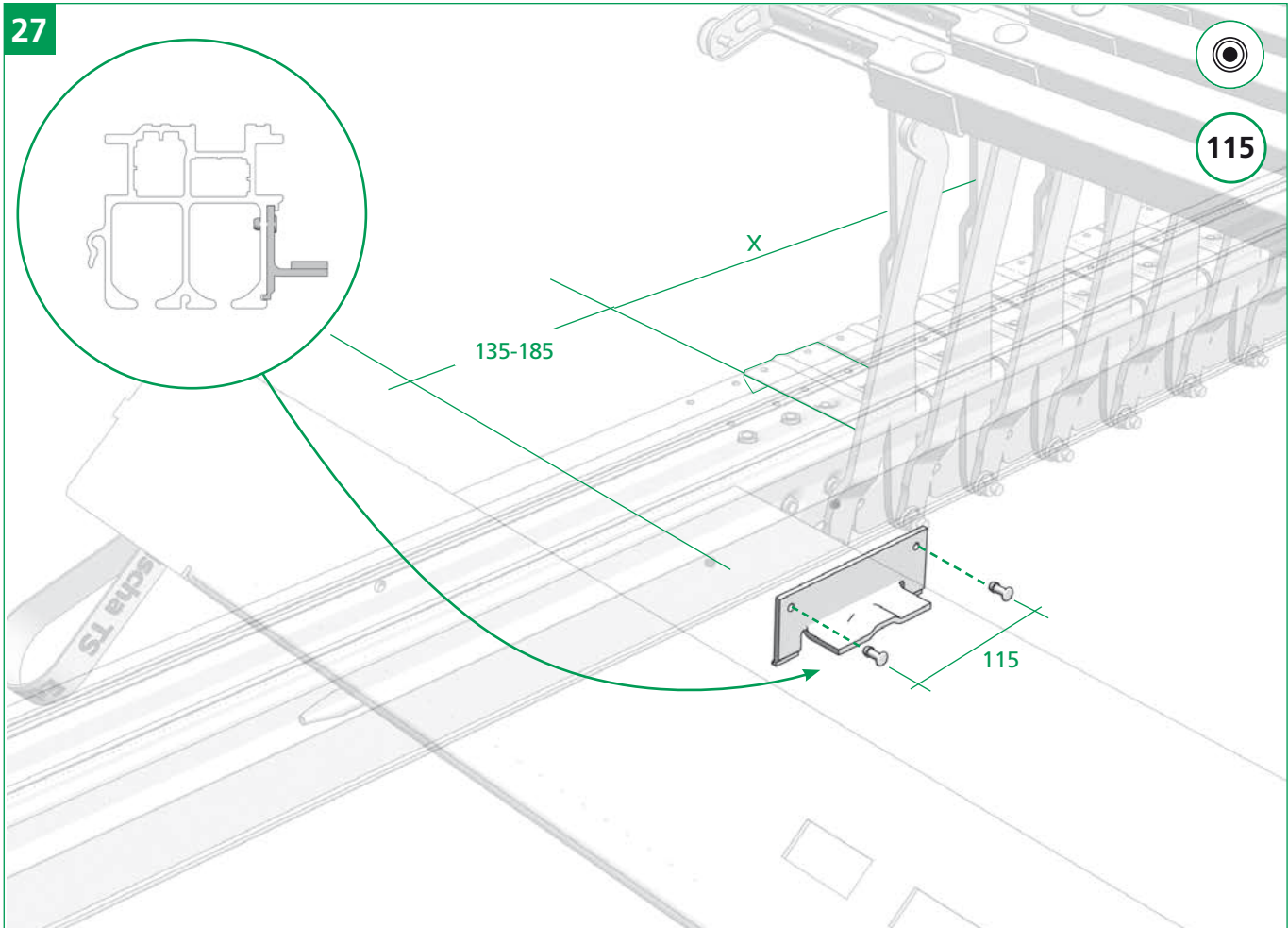


DE

EN

**Montageposition der
vorderen Verriegelungs-
rampe**

***Installing position
locking ramp front***



DE

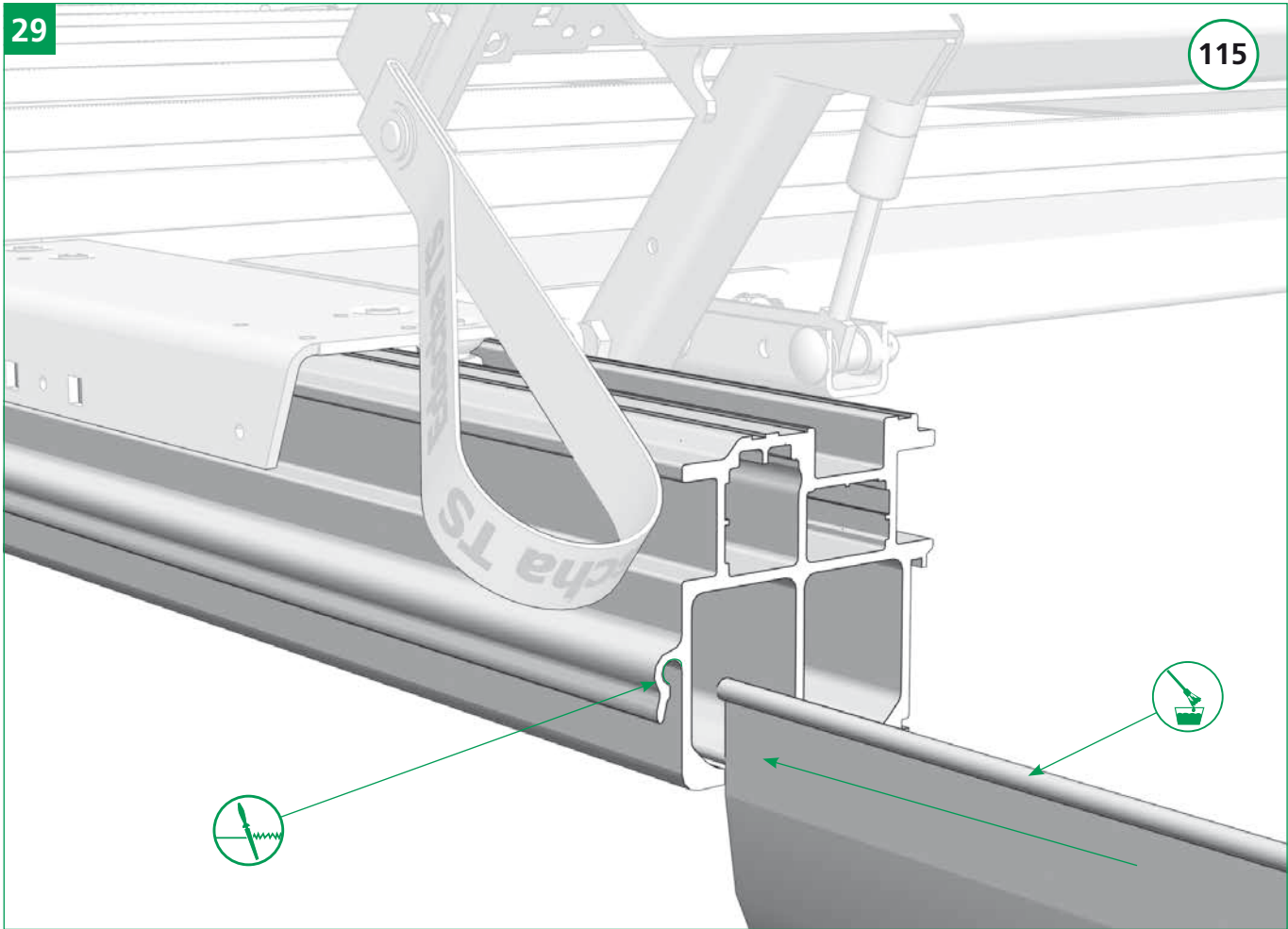
EN

**Montageposition der
vorderen Verriegelungs-
rampe**

***Installing position
locking ramp front***



Installing position locking ramp front

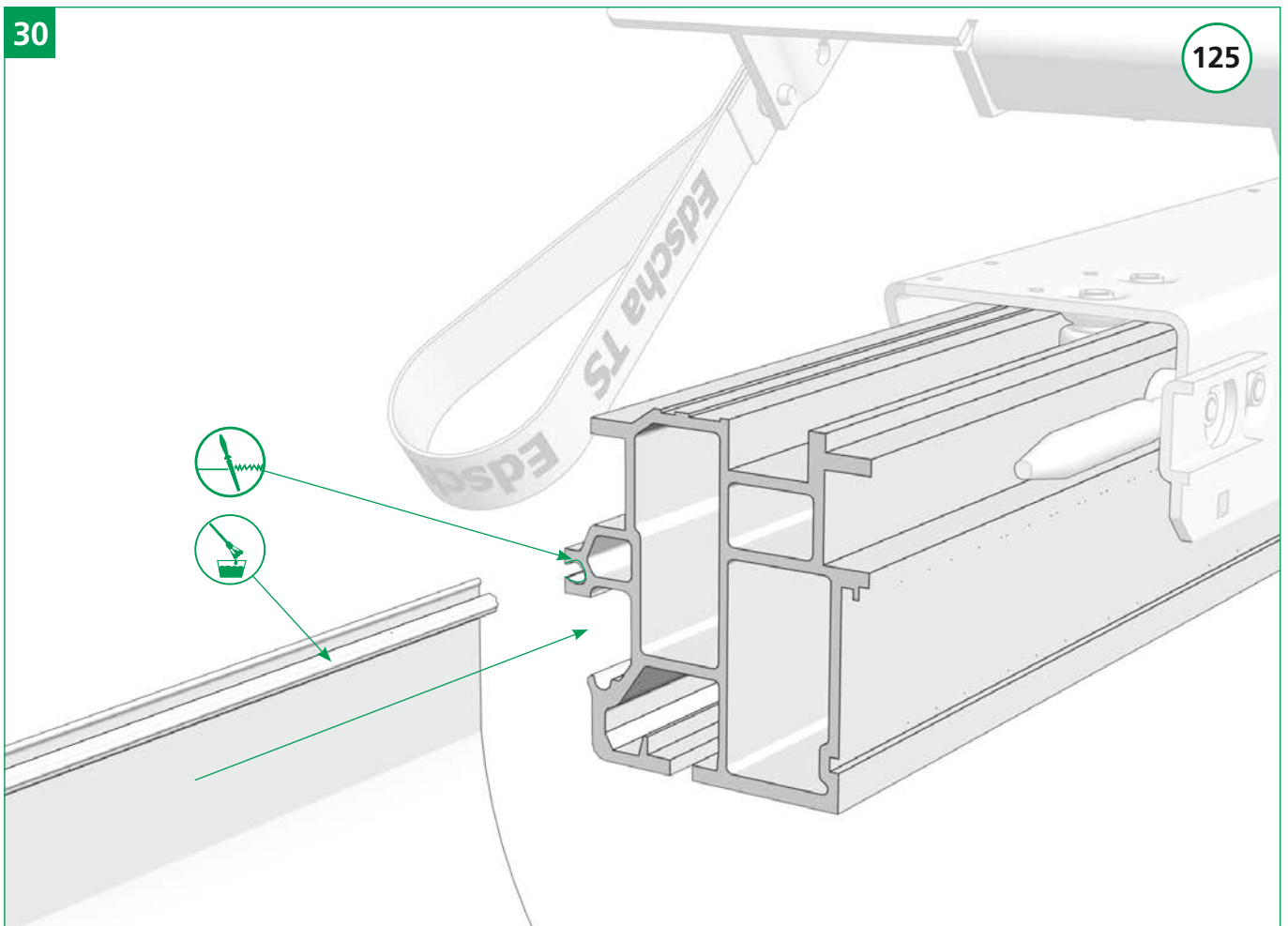


DE

EN

Montage Profilabdichtung

Installing profile sealing



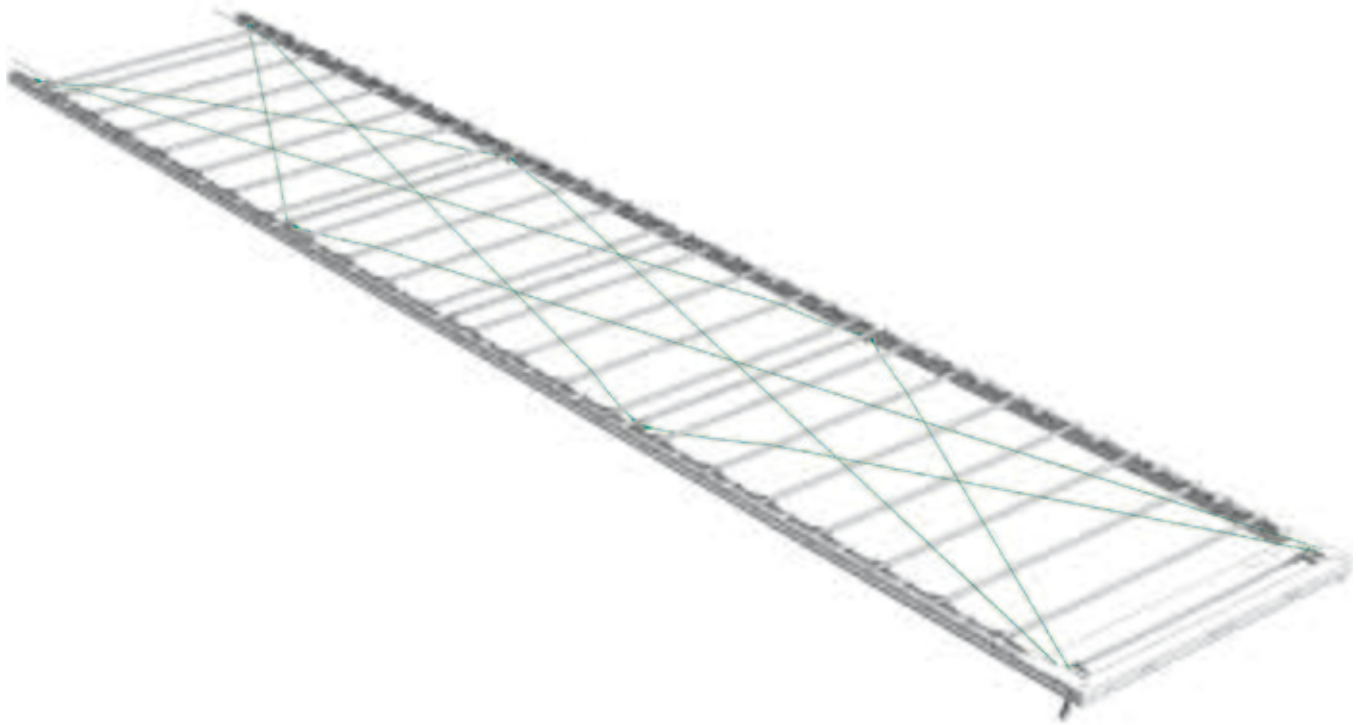
DE

Montage Profilabdichtung

EN

Installing profile sealing

31

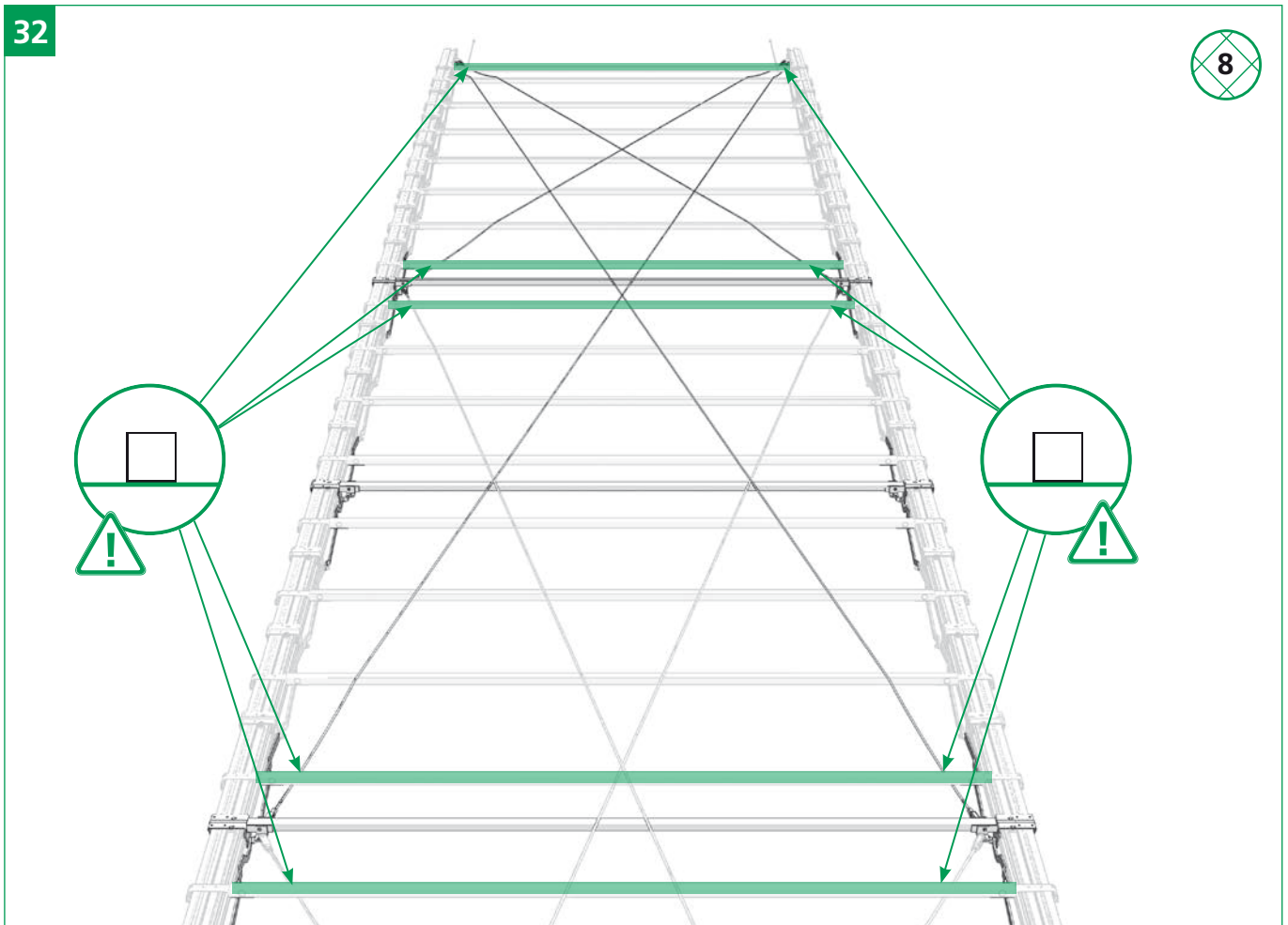


DE

EN

8-Seil-Dachaussteifung

8-rope roof reinforcement



DE

Seilführung der vorderen 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spiegeln keine Expander-seile verwenden.

EN

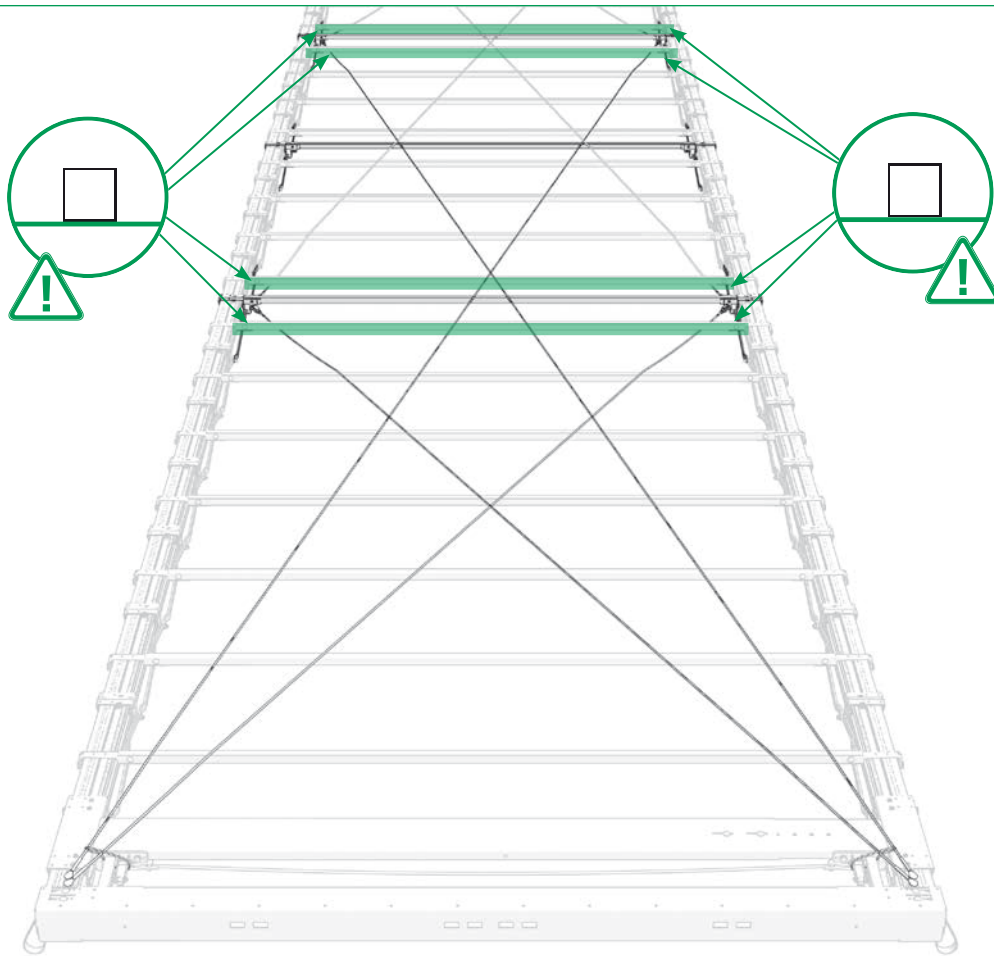
Cable guide of front 4-cable, 8-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.

33

8



DE

EN

Seilführung der hinteren 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

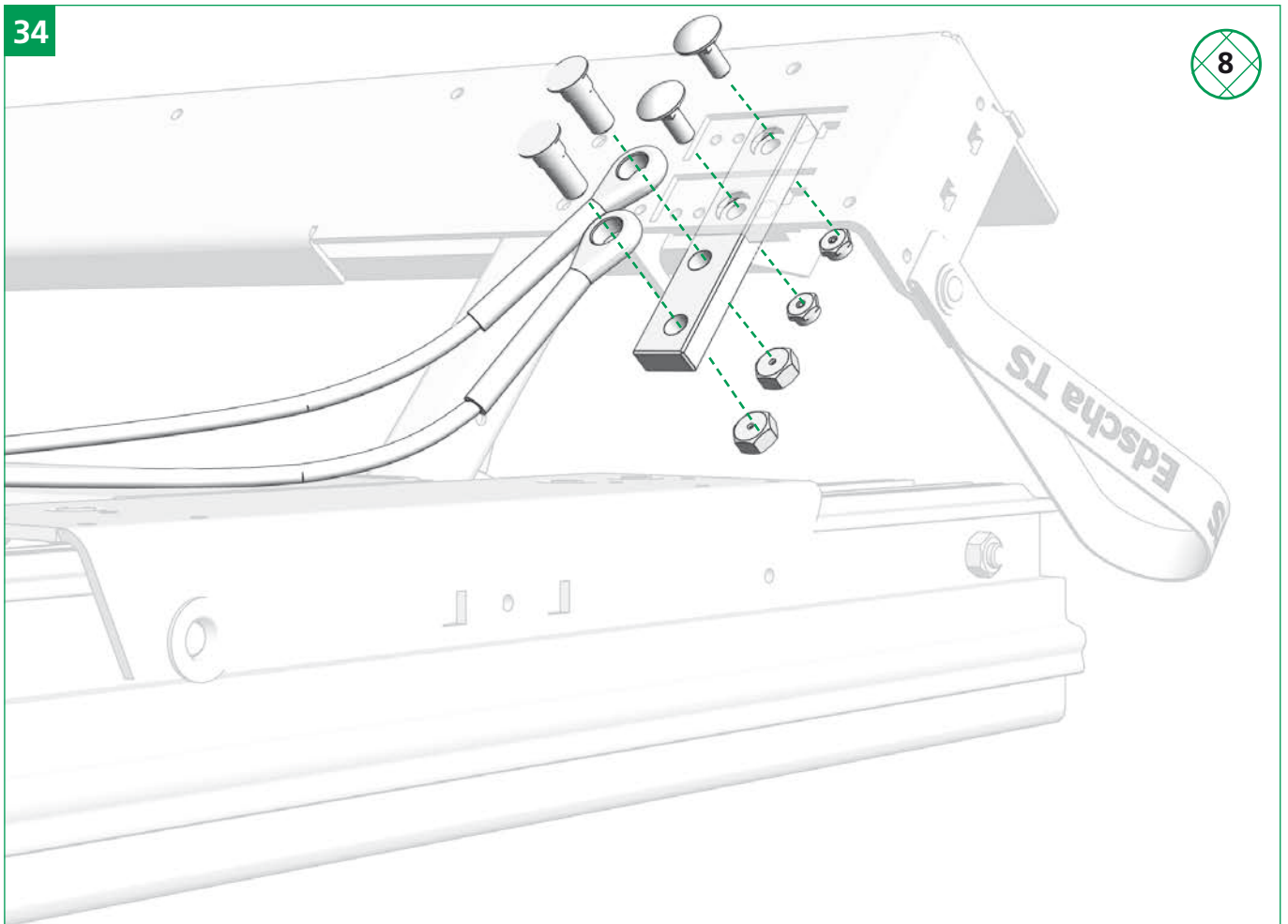
Cable guide of rear 4-cable, 8-rope roof reinforcement

Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spiegeln keine Expander-seile verwenden.

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



DE

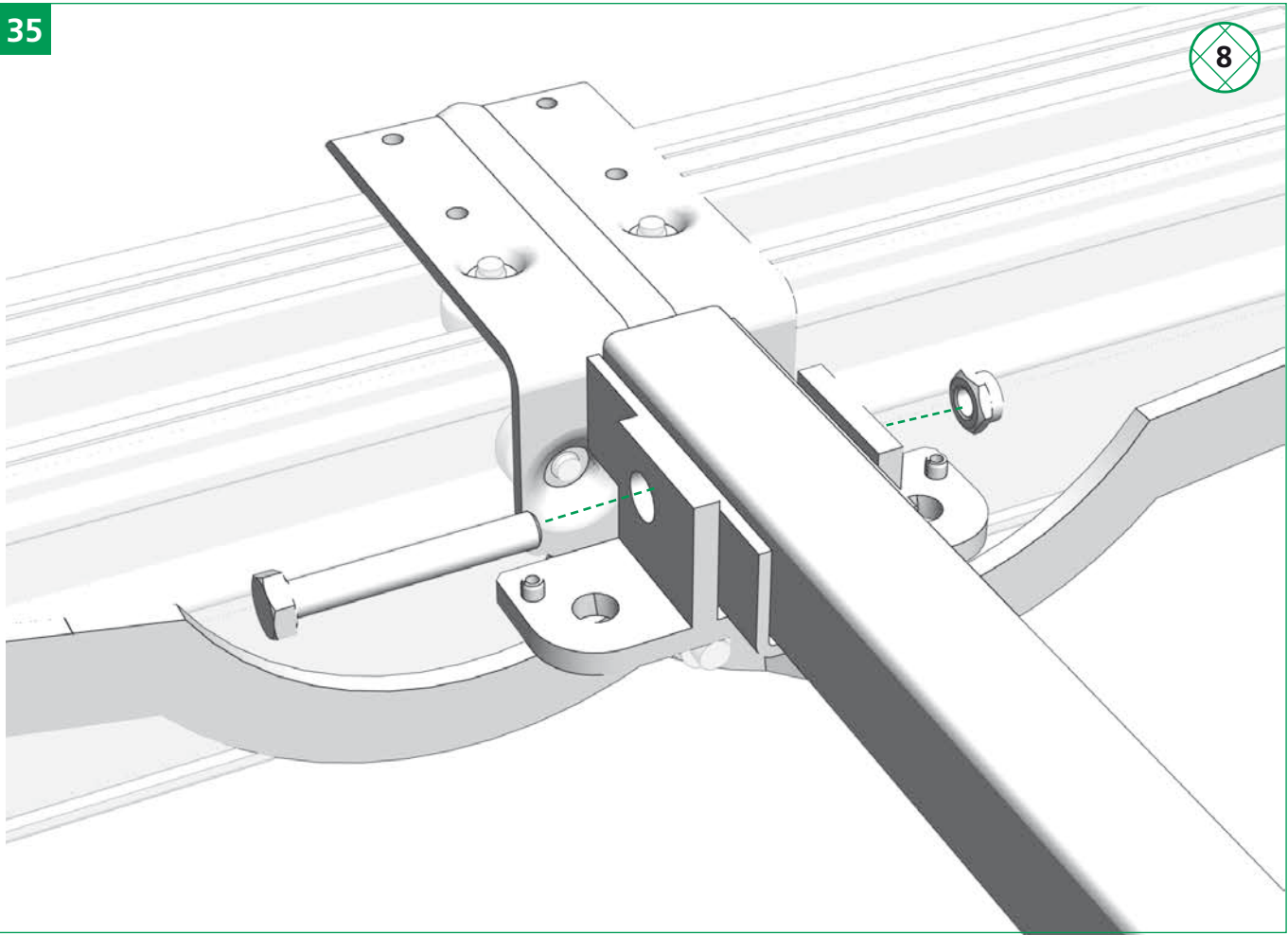
Montage **Portalbalkenanbindung** **8-Seil-Dachaussteifung**

EN

Assembly **gantry beam connection,** **8-rope roof reinforcement**

35

8

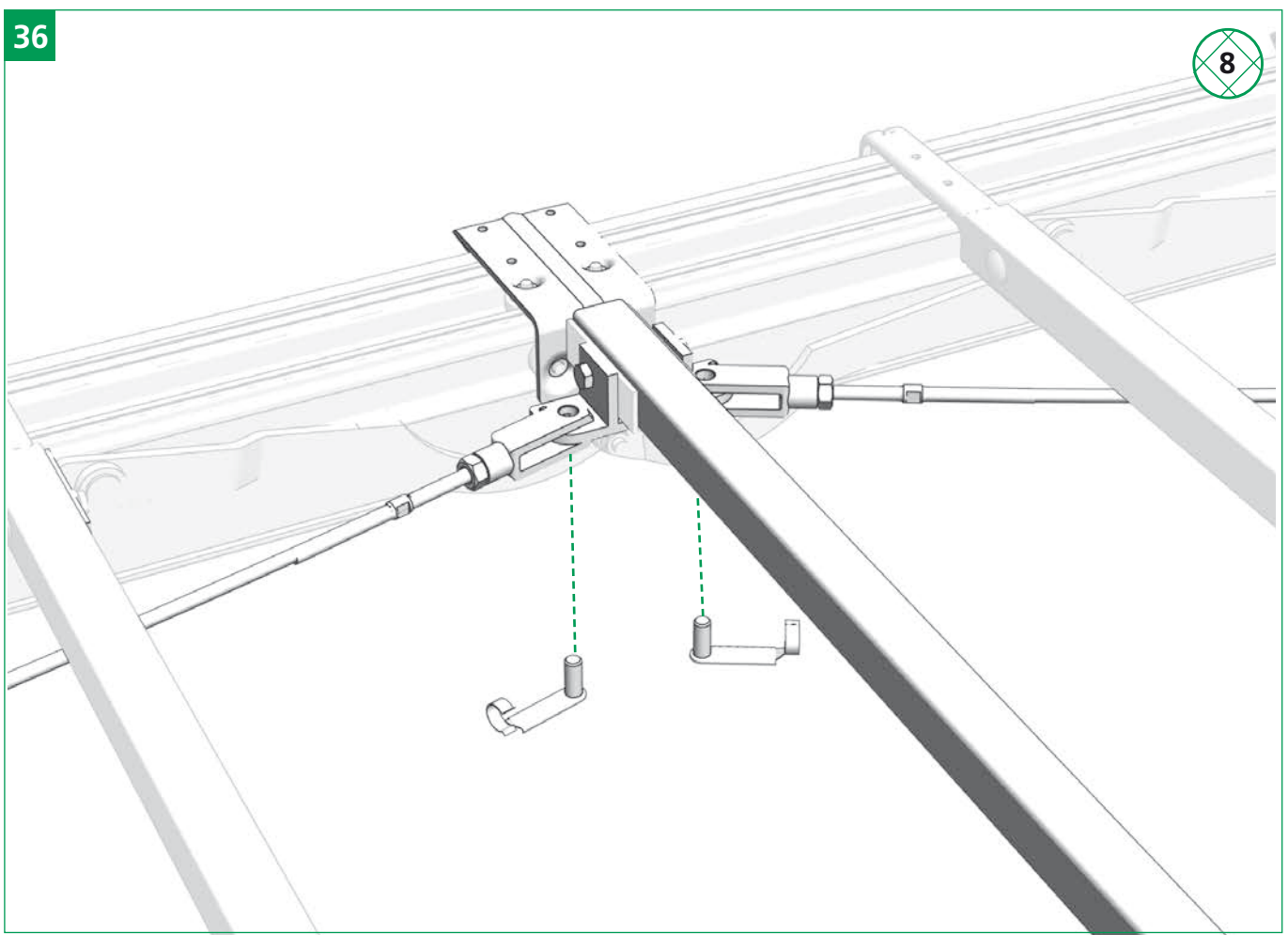


DE

**Montage Seilanbindung
 Spriegel,
 8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly cable connection,
 bow
 8-rope roof reinforcement***

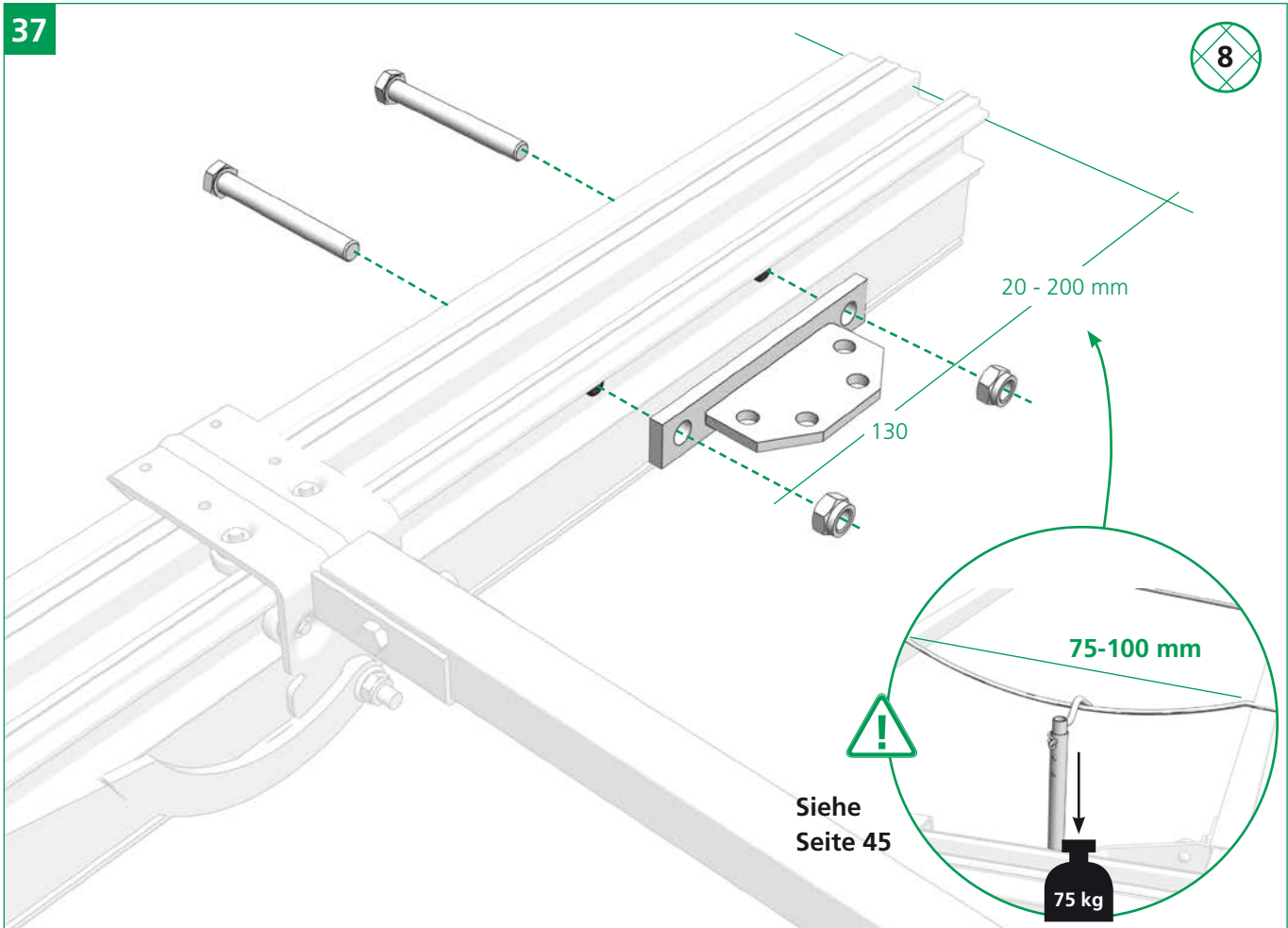


DE

Seilmontage
Querstangenwagen
8-Seil-Dachaussteifung

EN

Rope fastening
cross-beam
8-rope roof bracing

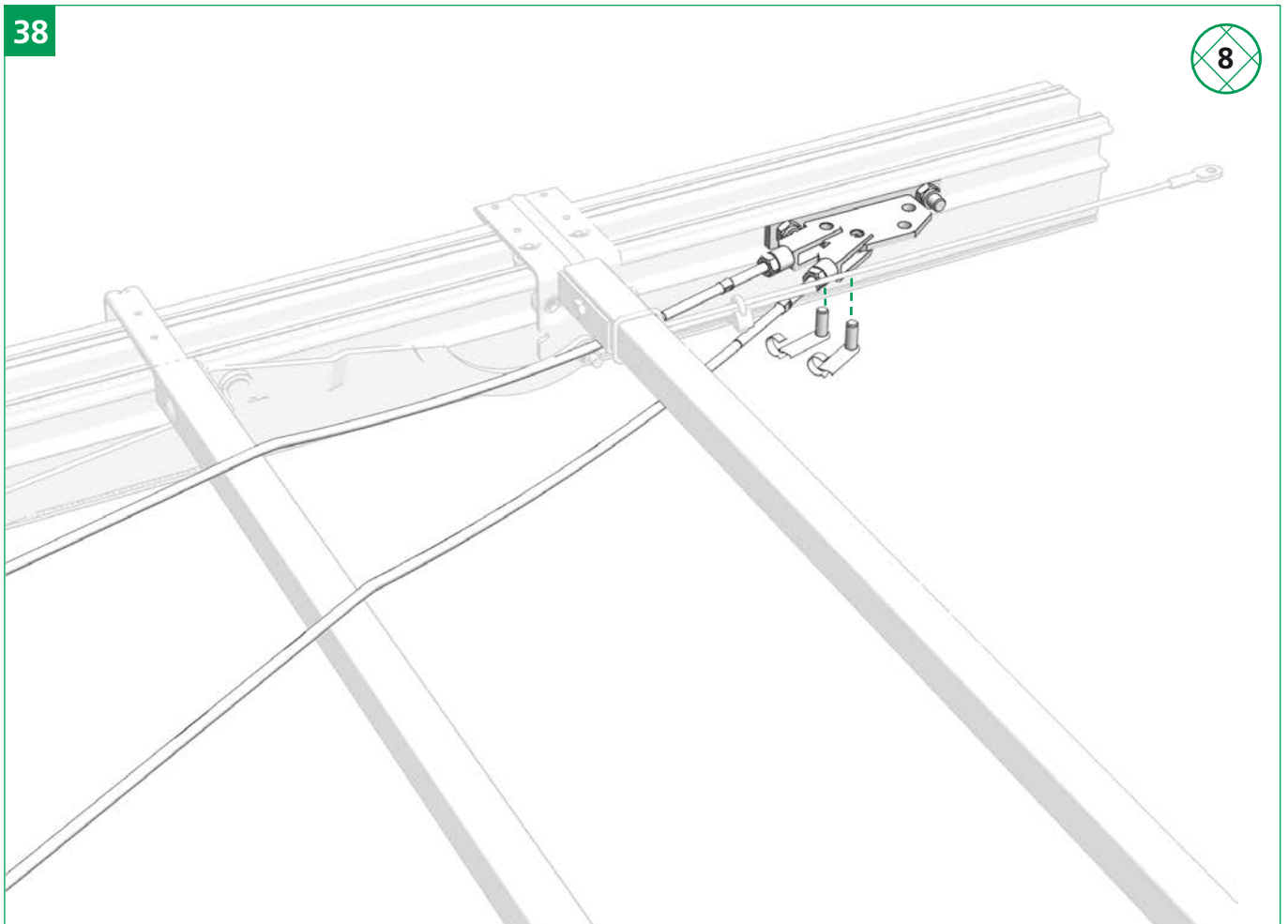


DE

EN

**Montage vordere
Anbindung
8-Seil-Dachaussteifung**

Assembly front connection

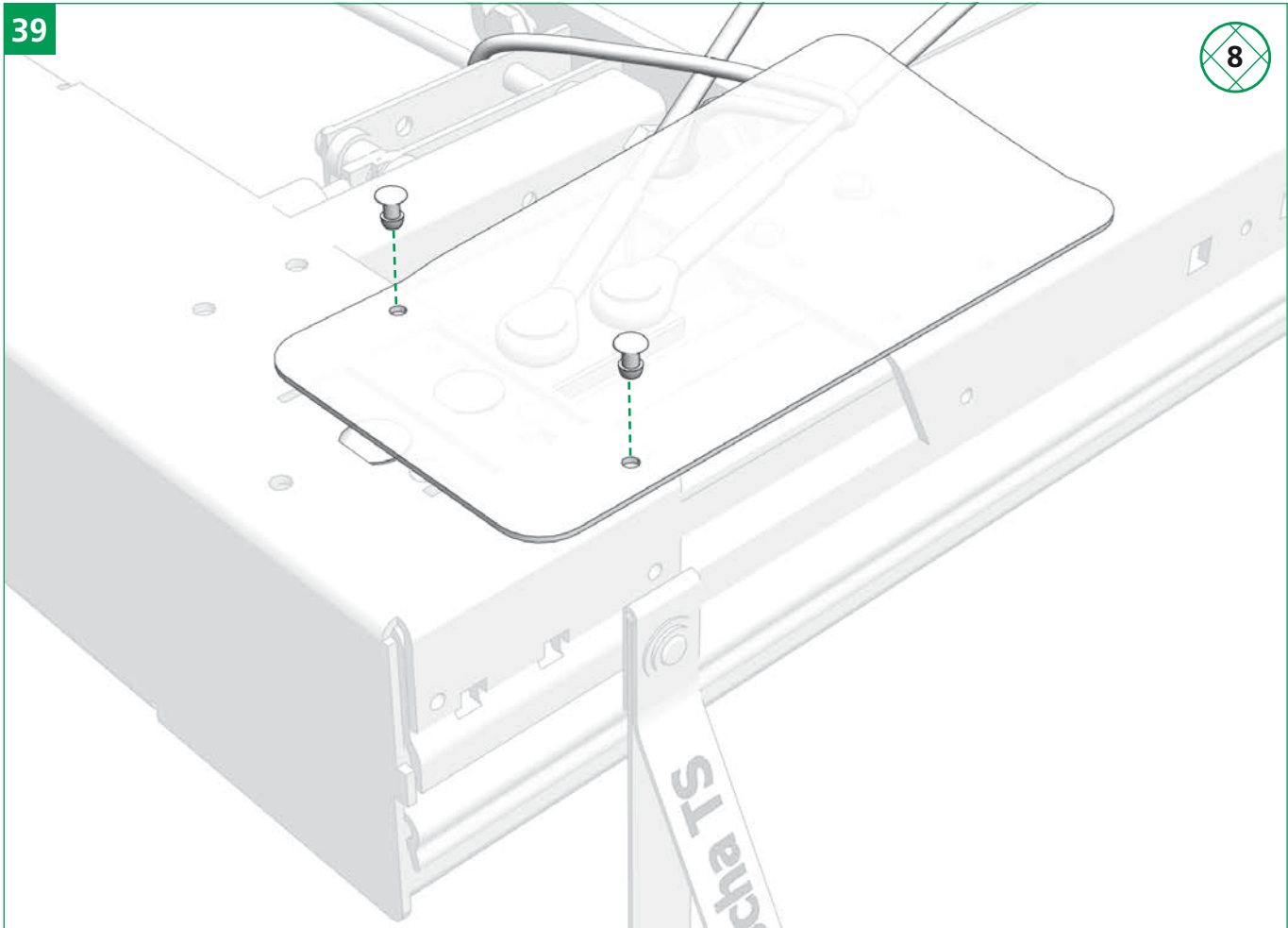


DE

**Seilmontage vorne,
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Rope fastening front,
8-rope roof reinforcement***

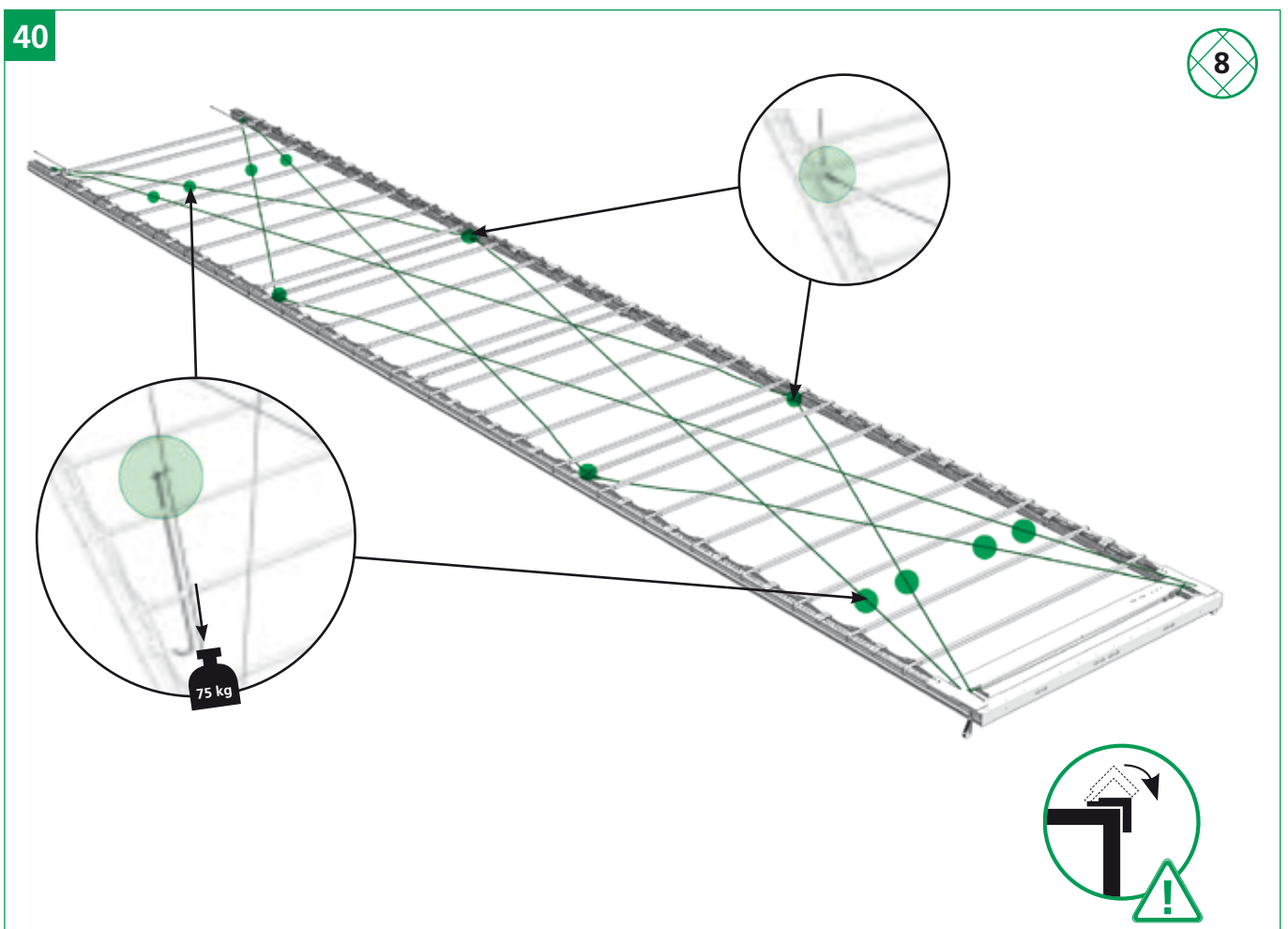


DE

**Montage Seilschlinge/
Planenverschleißschutz
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Installing rope noose /
tarpaulin wear protection
8-rope roof reinforcement***

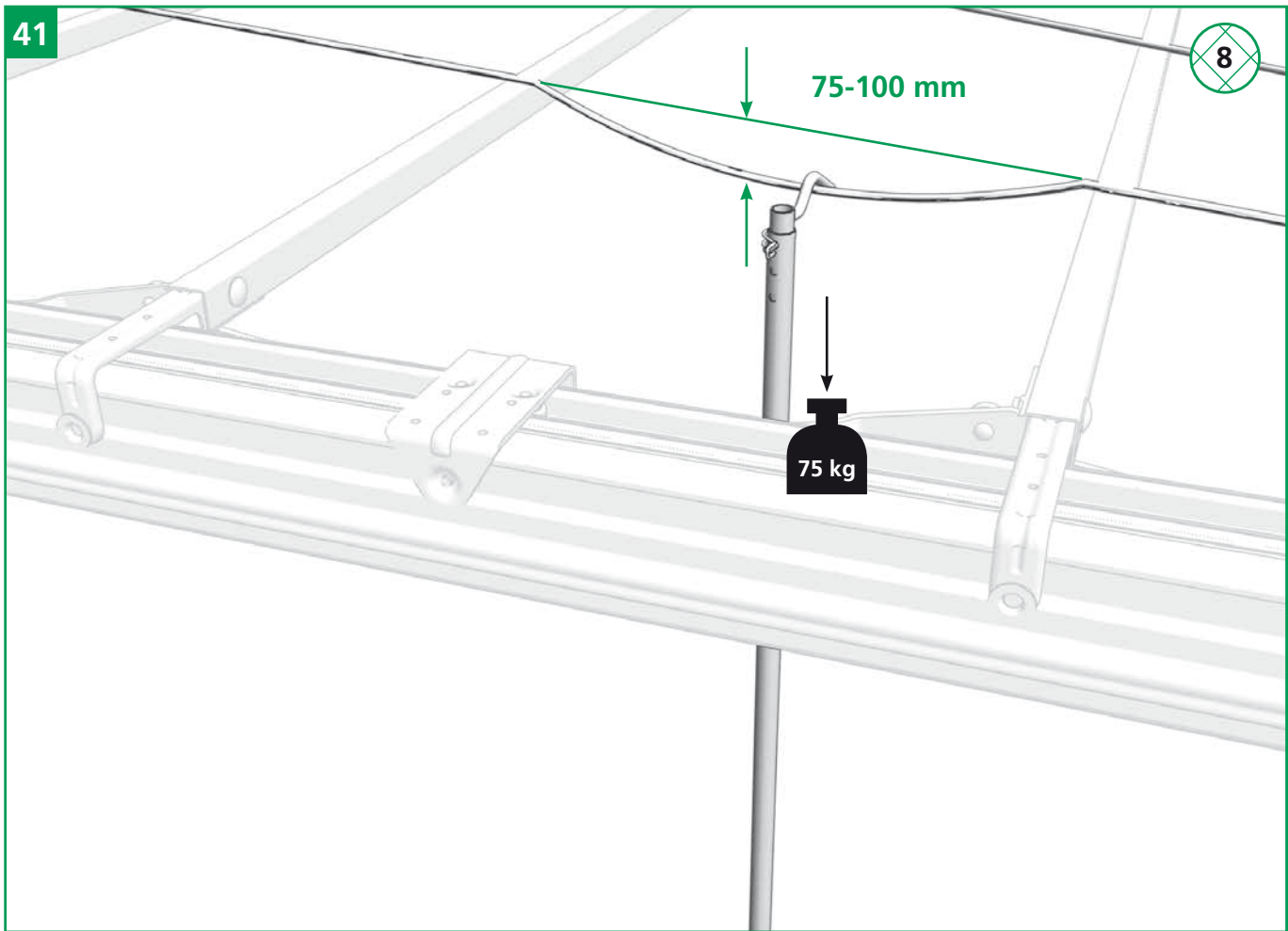


DE

**Kontrollpunkte
Seilspannung**

EN

***Monitoring points
cable tension***

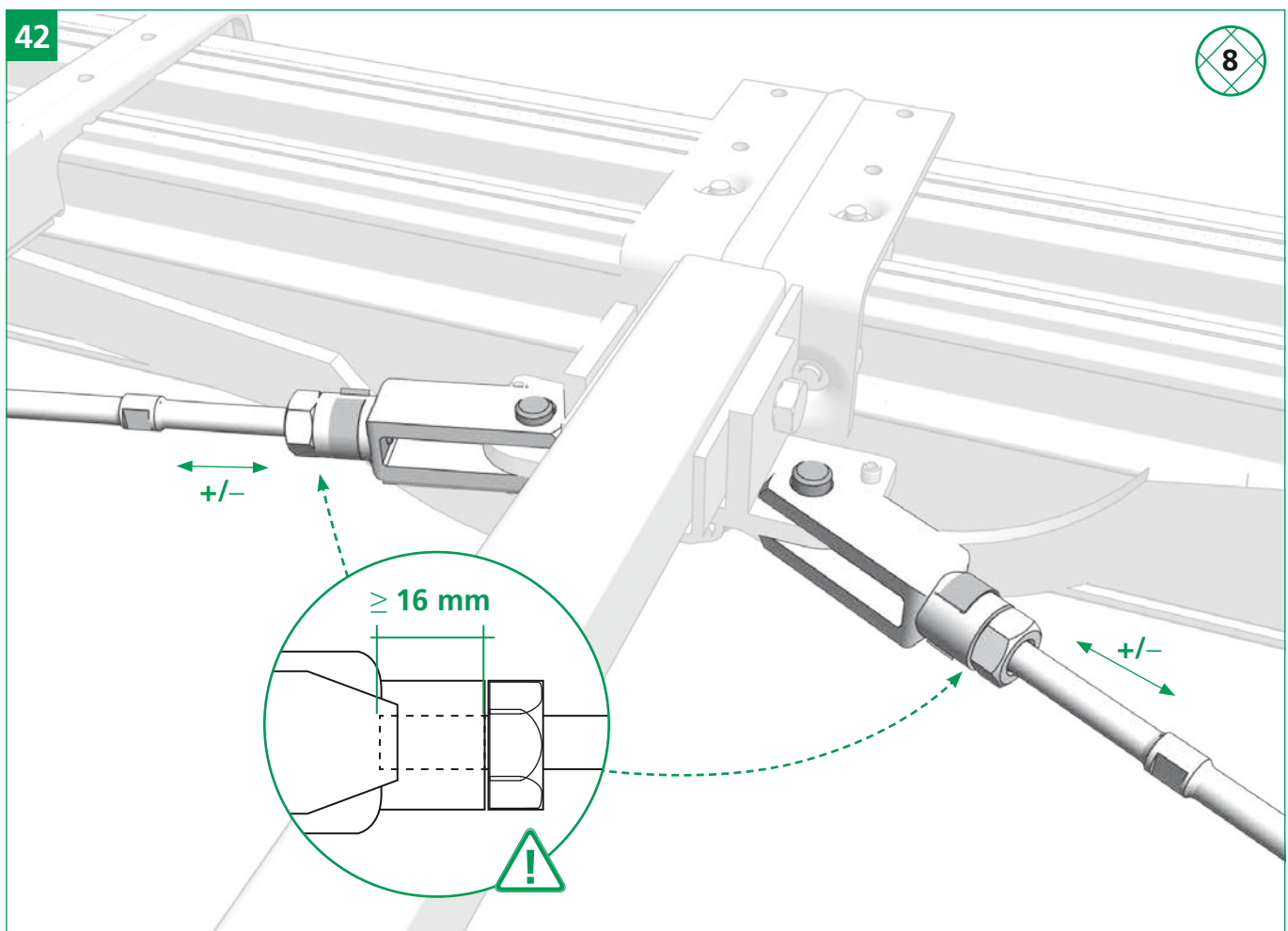


DE

**Überprüfung der Seil-
spannung mittels Zugstange
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Checking cable tension
using a draw bar
8-rope roof reinforcement***



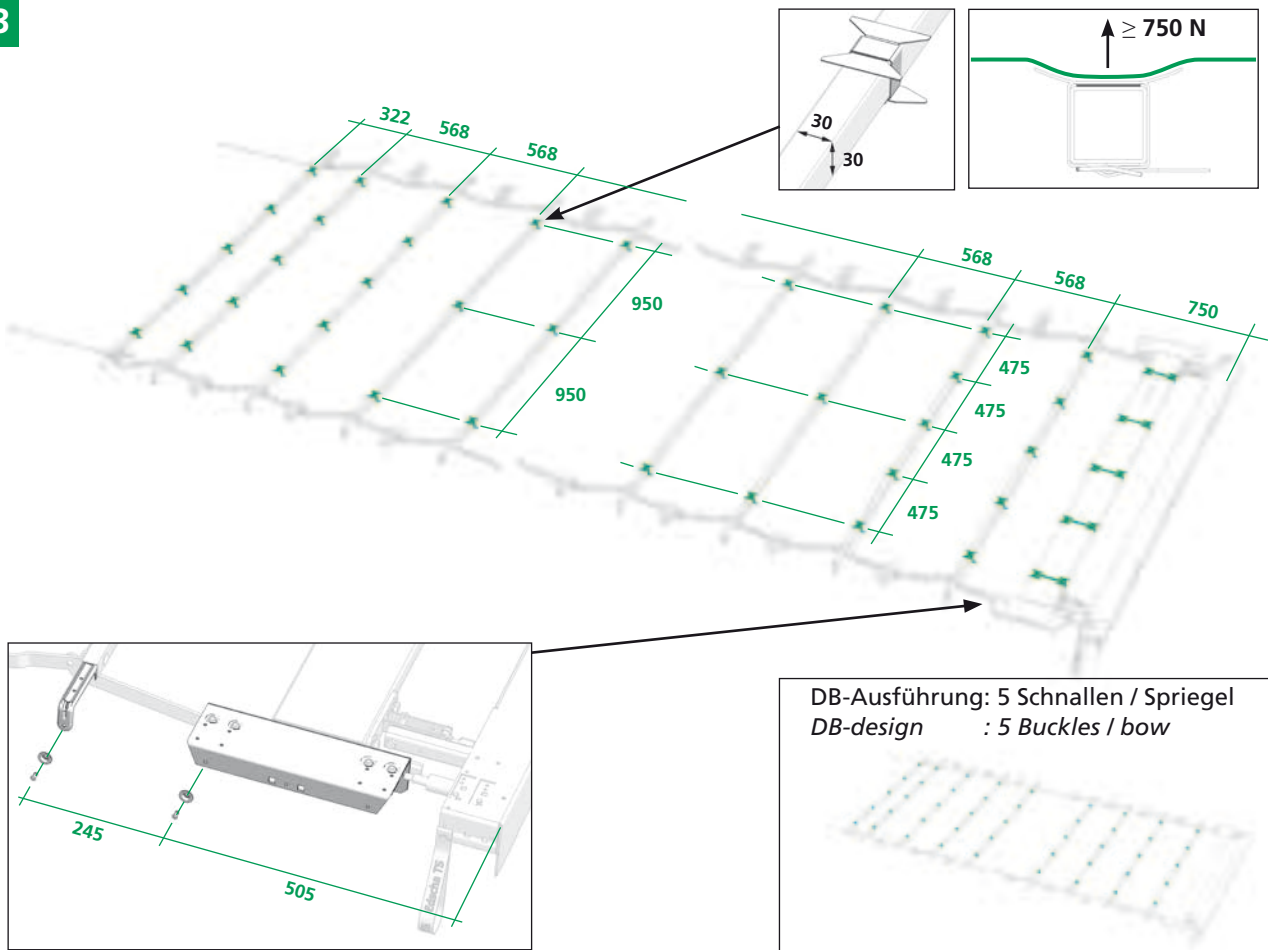
DE

Einstellung der Seilspannung 8-Seil-Dachaussteifung

EN

Adjusting cable tension 8-rope roof reinforcement

43



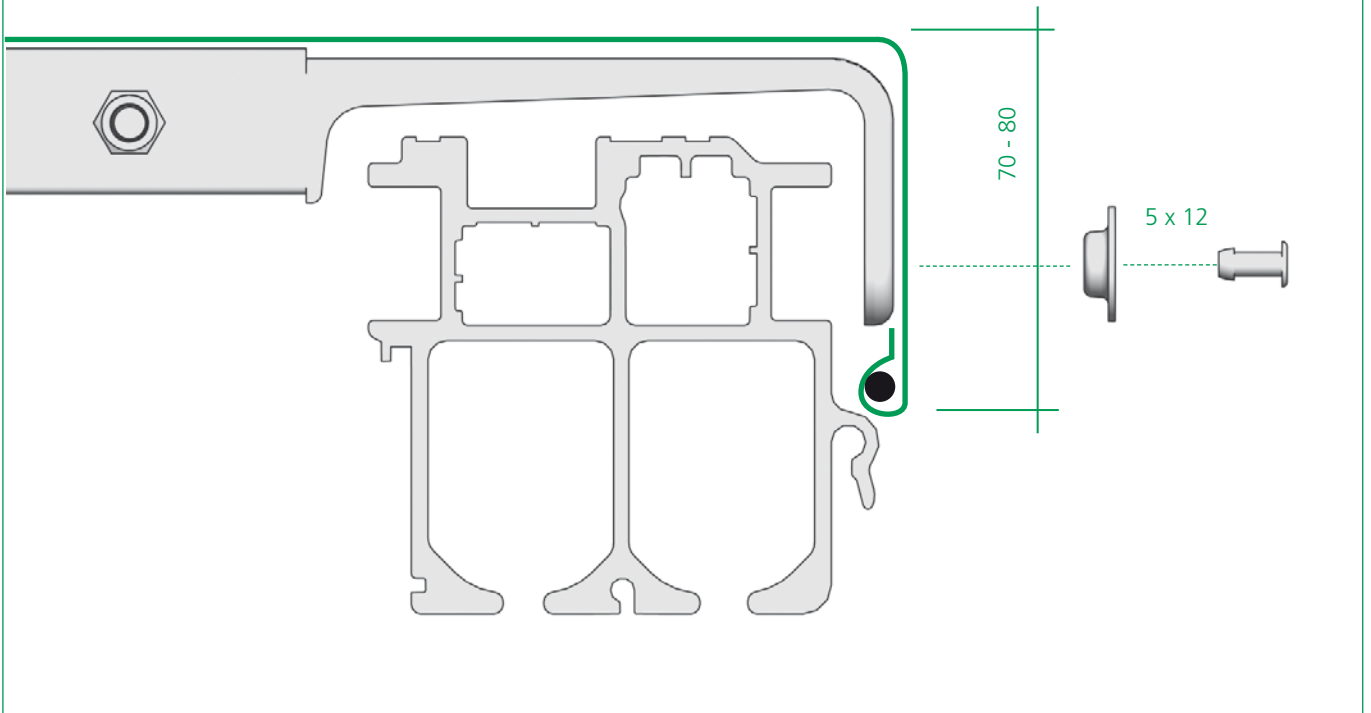
DE

**Dachplanenbefestigungs-
punkte**

EN

**Roof cover attachment-
points**

44



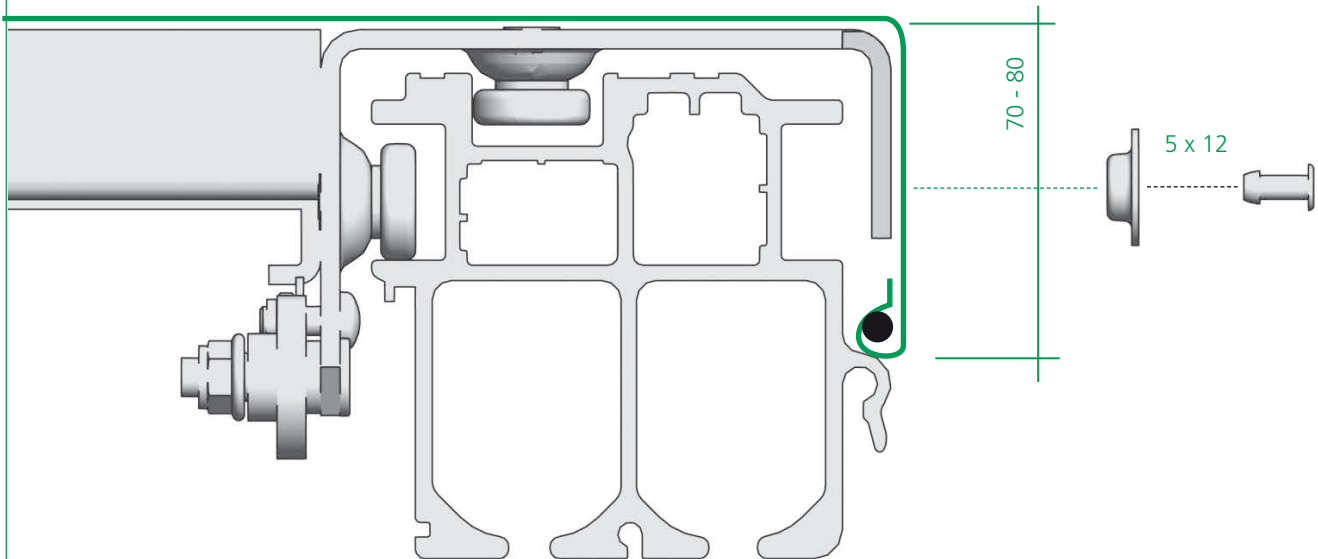
DE

**Planenbefestigung am
Spriegel**

EN

***Tarpaulin attachment
bow***

45



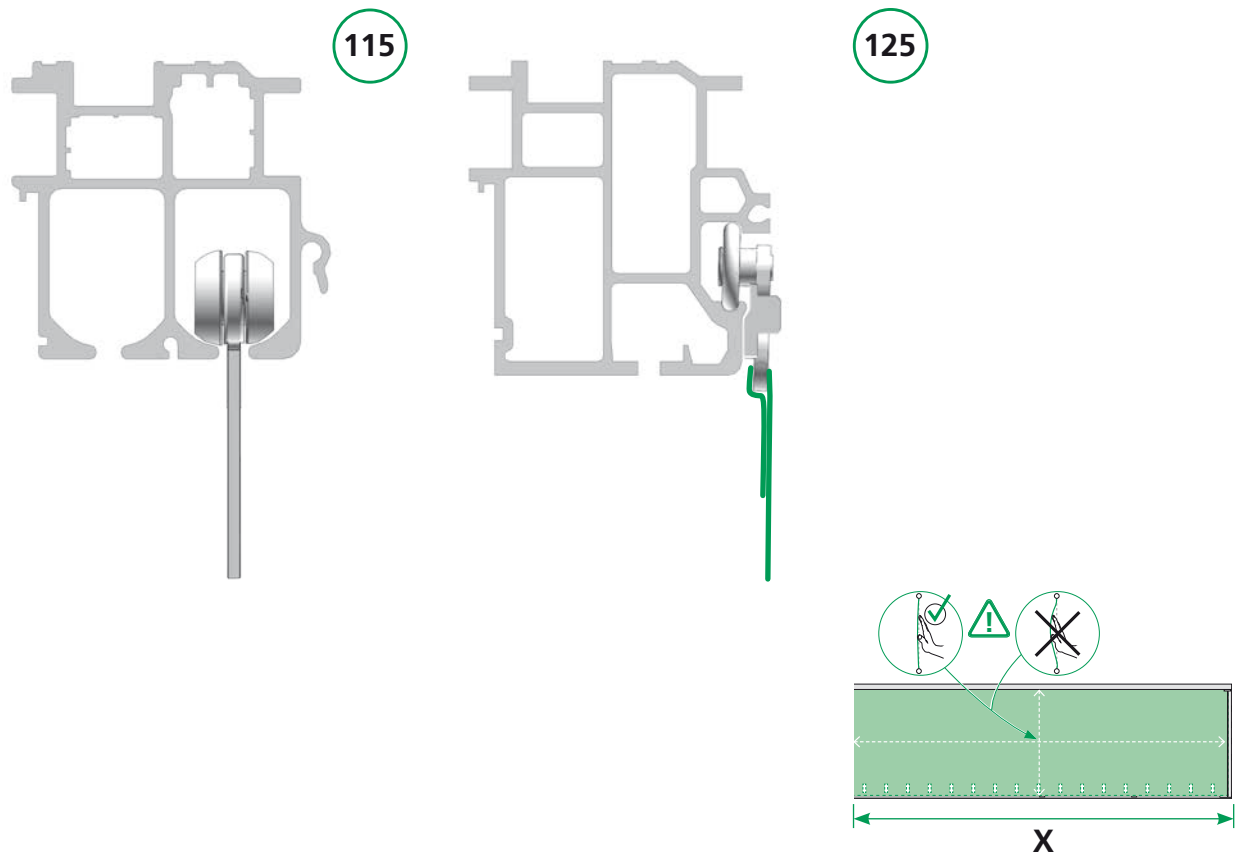
DE

EN

**Planenbefestigung am
Endlaufwagen**

***Tarpaulin attachment
end carriage***

46



DE

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbauhöhe in mm) nach EN 12641-2)
- Durchlaufender Quergurt oben

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Verstärkter Aufbau (Code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

Nicht für TIR geeignet!

Nur Originalteile von European Trailer Systems GmbH verwenden!

EN

Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm) in accordance with EN 12641-2)
- Traversing cross-strap above

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Reinforced structure (code XL):

- Minimum requirements for the curtain material, labelling, number of side curtain rollers, arrangement of straps, and testing in accordance with EN 12641-2
- Static testing and dynamic driving testing in accordance with EN 12642

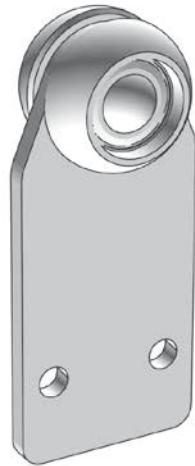
Not suitable for TIR!

Use only original parts from European Trailer Systems GmbH!

47

115

Standard / *Standard*



volumenoptimiert / *volume-optimised*



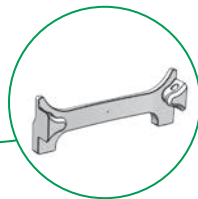
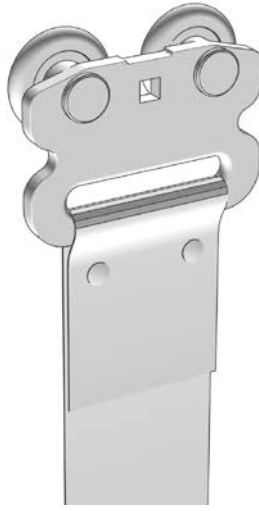
DE

EN

Befestigung der Seitenplane

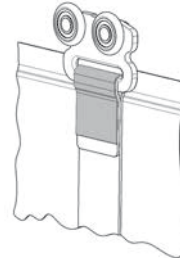
Fastening the side curtain

48
Variante / Option 1.

Variante / Option 2.


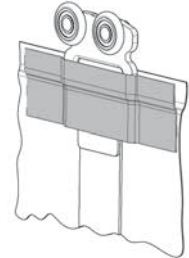
Als Verschleißschutz empfiehlt Edscha Trailer Systems die Verwendung des optionalen Clips

Edscha Trailer Systems recommends using the optional clip to protect against wear and tear.

Keder Camping
Variante / Option


Einen Streifen „KEDER CAMPING“ auf jedem Gurt über der Seitenplanenroller-aufnahme anbringen.

Der Streifen muß so lang sein, das die Auflagefläche der Gurte am ALU-Profil komplett abgedeckt ist.

Variante / Option


Attach a „KEDER CAMPING“ strip along the side curtain across each strap of the side curtain roller.

The strip must be sufficiently wide to ensure that the supporting surface of the straps on the aluminium profile is completely covered.

125
DE

Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane

- Seitenplanenroller muss von Gurtschlaufe eng umschlossen werden
- Kann eine Beschädigung der angrenzenden Bauteile (z. B. Aluprofil) durch den Niet nicht ausgeschlossen werden, muss Variante 1 angewendet werden
- Nietrichtung beachten
- Innen und Außen möglichst geringer Überstand des Nietkopfes

1. Gurt verschweißt und vernäht.
Naht so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

2. Gurt verschweißt und vernietet.
Niet so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

EN

Requirements for attaching the side curtain

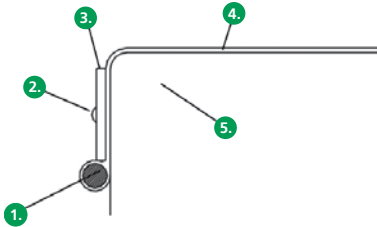
- The side curtain roller must be tightly enclosed by the strap loops.
- If damage to the adjacent components (e.g. aluminum profile) by the rivet cannot be prevented, version 1 must be used
- Ensure correct rivet direction
- Ensure the rivet head protrudes as little as possible on the inside and outside

1. Strap welded and sewn.
Position the seam as closely as possible to the side curtain roller

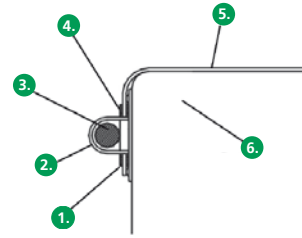
2. Strap welded and riveted.
Position the rivet as closely as possible to the side curtain roller

49

1.

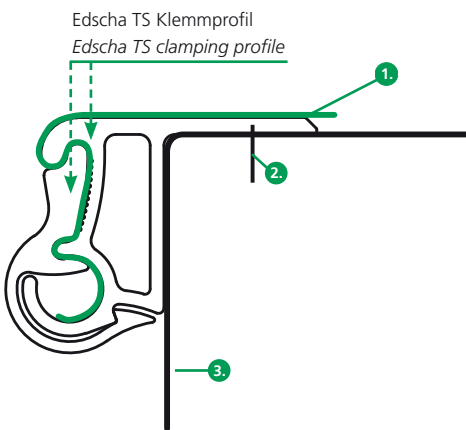


2.

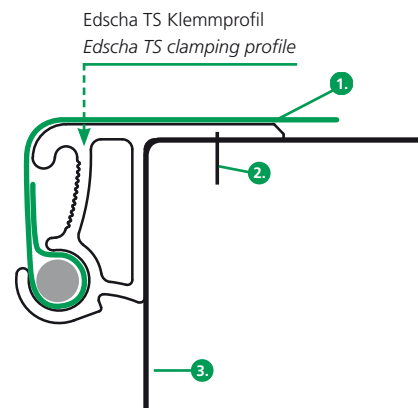


Empfohlene Ausführung für beidseitigverschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides

3.



4.



Beispiele/ Examples

DE

EN

Dachplattenbefestigung an der Stirnwand

Securing the roof cover to the rear wall

1.

- 1. Seilzug
- 2. Blindniet
- 3. Befestigungsleiste
- 4. Dachplane
- 5. Stirnwand

4.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

2.

- 1. Blindniet
- 2. Bügelkrampe
- 3. Seilzug
- 4. Planenöse
- 5. Dachplane
- 6. Stirnwand

1.

- 1. Rope pull
- 2. Blind rived
- 3. Fixing washer
- 4. Roof tarpaulin
- 5. Front bulkhead

4.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

2.

- 1. Blind rived
- 2. Staple
- 3. Rope pull
- 4. Tarpaulin eye
- 5. Roof tarpaulin
- 6. Front bulkhead

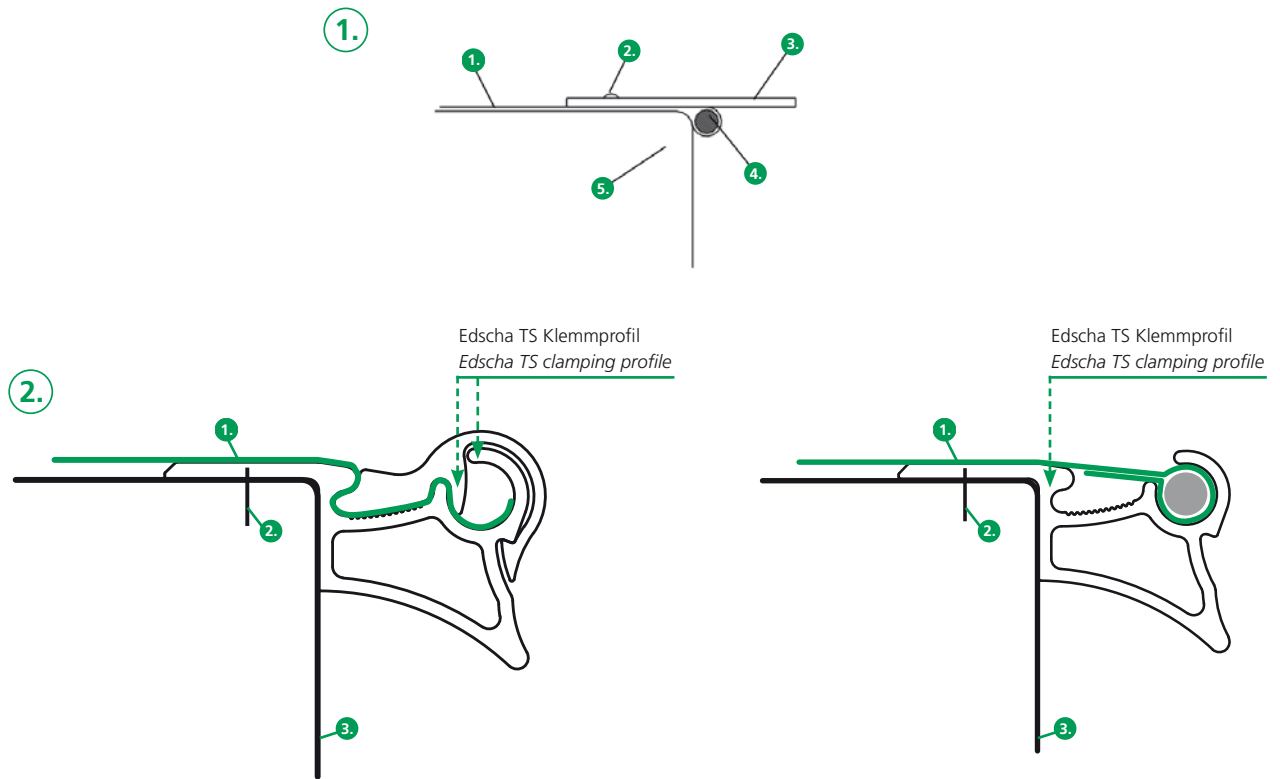
3.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

3.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

50



Beispiele/ Examples

DE

Planenbefestigung am Portalbalken

1. 1. Dachplane
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Keder
5. Portalbalken

2. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

EN

Securing the cover to the portal beam

1. 1. Roof tarpaulin
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Welting
5. Gantry beam

2. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

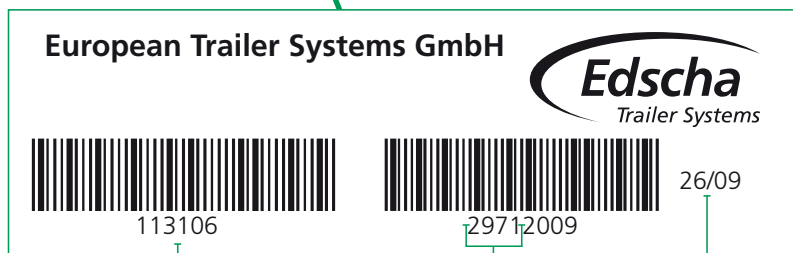
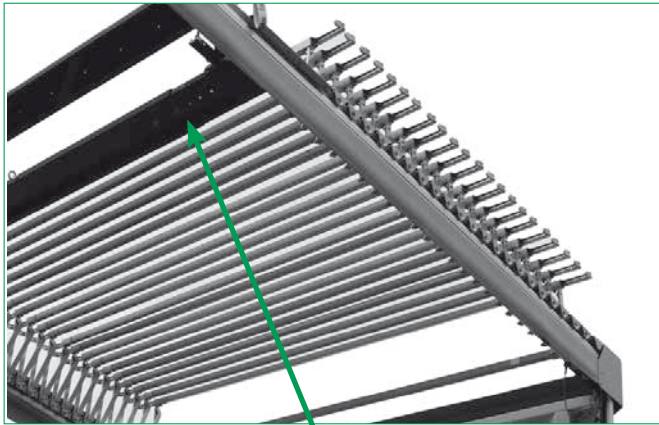
3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)

This image shows a single page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines or other markings on the page.



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original

Member of VBG GROUP

www.EdschaTS.com